UKRAINIAN NEWS
The only Ukrainian Weekly West of Winnipeg
10967 - 97th Street
Edmonton 17, Alta, Canada
Phone: 422 - 5708

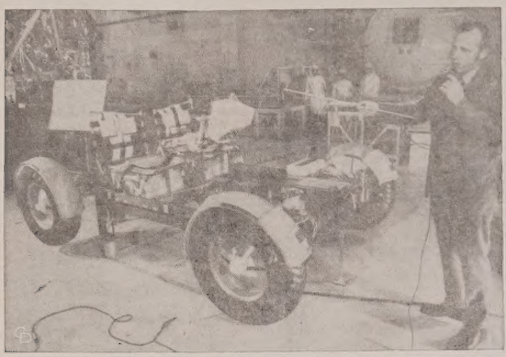
RETURN REQUESTED

Річна передплата в Канаді — $5.00
Окреме число: 15 центів

# УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

## UKRAINIAN NEWS

БЕРЕЗНЯ 1971
25
Число № 12
тижневик „УВісті" виходить щочетверга в Едмонтоні
РІК XLIII VOL. XLIII
MARCH 25, 1971.



ІНЖЕНЕР Л. БОЛТОН ПОЯСНЮЄ ЖУРНАЛІСТАМ У КЕП КЕННЕДІ прикмети нового місячного воза, що ним користуватимуться астронавти з судна "Аполло-15". Віз матиме дві батерії й зможе їхати 8 миль на годину.

## В УКРАЇНІ СУДЯТЬ КОЛ. МІЛІЦІОНЕРІВ

У місті Вільнянську, Запорізької области, відбувся суд над шістьма старшими громадянами, яким закидували співпрацю з гітлерівськими окупантами. На суді, що тривав півтора місяця, виступало понад 300 свідків, які свідчили, що підсудні брали участь «у розстрілах полонених, вбивали жінок, стариків і допомогали фашистам вивозити людей у Німеччину».

Всі шість підсудних були членами допоміжної української поліції в тому районі. Всіх підсудніх засуджено на кару смерти й розстріляно. Імена розстріляних: П. Бенза, М. Донець, І. Бак, М. Шиль, В. Лихобаба та німецький колоність Д. Нейдорф.

Замітне, що советський суд ждав аж майже 30 років на те, щоб підсудних покликати до відповідальности, хоч вони увесь час жили в тому районі, в якому працювали при поліції, бо либонь не вчинили нічого такого, щоб боялися „народного гніву".

Советське пресове агенство ТАСС та советська преса подали звідомлення про процес, зазначуючи, що підсудних розстріляно «за співпрацю з фашистами».

## КИТАЙСЬКИЙ ПРЕМ'ЄР У В'ЄТНАМІ

Прем'єр китайського комуністичного уряду ЧоЕньЛай з кількома китайськими військовими старшинами відвідав столицю Північного В'єтнаму Ганой і відбув розмови з північнов'єтнамським урядом. У висліді розмов видано спільний комунікат, в якому сказано, що «Китай та Північний В'єтнам то так, як зуби та губи», (тісно зв'язані).

Якщо ЗДА поширять свій наступ, то Китай прийде Північному В'єтнамові з допомогою, навіть, якщо б це коштувало найбільших жертв". Припускають, що ЧоЕньЛай погрожував ЗДА, щоб не важилися нападити на Північний В'єтнам.

# Наскок на Ляос: успіх чи невдача?

### ПІВДЕННОВ'ЄТНАМСЬКІ ВОЯКИ ПОКИДАЮТЬ ЛЯОС

Південнов'єтнамські вояки 8 лютого розпочали наступ на сусідну країну Ляос, через яку північнів'єтнамці довозили зброю, військовий виряд, харчі та свіжих вояків на фронт в Південному В'єтнамі. Завданням вояків було знищити запаси північних в'єтнамців у криївках у Ляосі та перетяти шляхи постачання.

Наступ робили виключно південнов'єтнамські вояки. Американські вояки допомагали лише з-поза кордону, перевозячи гелікоптерами південнов'єтнамських вояків, зброю, харчі та ліки та забираючи із фронту поранених та вбитих.

Перші тижні наступу були надзвичайно успішні. Південні в'єтнамці захопили великі склади брої, амуніції та харчів і частинно припинили доставлення боєвих припасів до Південного В'єтнаму. Та за якийсь час північні в'єтнамці підтягнули свіжі сили й почали не лише відбиватися, але й відкидати південних в'єтнамців з Ляосу. В боях пошкоджено багато американських гелікоптерів, а деякі зовсім знищено. Не обійшлося без жертв серед американських пілотів.

Минулі два тижні пройшли для південних в'єтнамців під знаком загального відступу, деякі кореспонденти пишуть навіть про «панічну втечу» південнов'єтнамських вояків. Південні в'єтнамці зазнали великих утрат у людях. З деяких добірних військових частин мало залишитися між боездатними всього 10% вояків. Північні в'єтнамці користували советськими ракетними бомбами, які вчинили великі знищення серед вояків. В боях зістрілено м.ін. два американські реактивні бойові літаки, які бомбили становища північних в'єтнамців.

Південнов'єтнамський уряд заперечує, що його вояки втікають. Каже, що вони виконали свої завдання й повертаються на призначені становища.

Теж американський президент Р. Ніксон у телевізійній промові сказав, що частина південнов'єтнамських вояків відступила, але решта залишилася в Ляос й вдержує дальше свої стаська офензива в Ляосі, сказав президент, виявила боє здатність південнов'єтнамських вояків, що уможливить відтягнення американських вояків з В'єтнаму. Президент заповів, що, починаючи з квітня ц. р., з В'єтнаму буде виїздити до ЗДА 12,500 вояків щомісяця.

Як насправді виглядає становище в Ляосі, тоді сказати. Здаються, трудно говорити про успіхи південних в'єтнамців.

ІЗ БОЇВ У ЛЯОС: південнов'єтнамський вояк провадить полоненого північно-корейського полковника Нго ван Сам, що був ранений у бою й має перев'язки.

## Ізраїль і Єгипет у бойовому поготівлі

Після закінчення перемир'я між Ізраїлем і Єгиптом вояки обох держав готові кожної хвилини до бою. І Єгипет, і Ізраїль в час перемир'я значно укріпили свої становища та збільшили запаси військового виряду.

За інформаціями ізраїльської розвідки, египетські вояки збудували в часі перемир'я 60 нових баз для вистрілу ракетних бомб. Тепер на египетському боці Суезького каналу є 420 баз для вистрілу ракетних бомб советського виробу, в тому 240 баз для вистрілу модерних ракет «САМ-3». СССР прислав Єгипетові 50 найновіших советських реактивних бойових літаків «МІГ-21». Єгипет має тепер 450 реактивних літаків советського виробу.

Над каналом стоїть 100,000 египетських вояків, які мають 750 советських танків, 350 чехо-словацьких танків, що можуть їхати по суші й по воді, та 1,000 гармат, а між ними понад 30 важких советських гармат, що можуть стріляти важкими 200-фунтовими стрільнами на ізраїльські становища над каналом із становищ, що лежать 18 миль в глибині египетської території. До поради та помочі стоїть в поготові 12,000 советських вояків, що частинно обслуговують бойові літаки та бази для вистрілу ракет.

Вздовжх узбережжя Суезького каналу египтяни заклали цілу сітку радарових станцій, які точно передають кожний рух ізраїльських вояків.

На ізраїльському боці стоять 35,000 ізраїльських вояків із 1,250 танками та 550 бойовими літаками, втому 70 найновішими американськими бойовими літаками „Фантом", з яких 12 Ізраїль дістав недавно. Ізраїльське командування покладає великі надії на своє летунство, яке має надзвичайно зручних пілотів. Тепер ізраїльські пілоти переводять вправи у польотах низько над землею, щоб, якщо дійде знову до війни, могти вминати ракетні бомби, які можуть легко потрапляти в літаки, що летять високо.

ЗДА, СССР, Англія та Франція роблять усі можливі заходи, щоб не допустити до відновлення бойових дій між Єгиптом та Ізраїлем, але обидві держави, хоч не рвуться зачинати свіжої війни, приготовані до неї.

## Банки беруть більше за послуги

Канадські чартеровані банки підвищили на 33% оплату за зміну чеків своїх клієнтів. Підвишка оплат за виміну чеків викликали гостру реакцію парляментарної фінансової комісії, яка хоче відбути переслухання з представниками чартерованих банків та устійнити, котрі клієнти платять за виплачу чеків, котрі — ні, та скільки хто платить.

## Жиди в світі будуть громадянами Ізраїлю

В ізраїльському парляменті подано до ухвали проект закону, на основі якого жиди, що живуть у якійнебудь країні світу, можуть бути ізраїльськими громадянами, навіть не виїзджаючи до Ізраїлю. Якщо той закон буде ухвалений, то жиди в кожній країні світу, де є ізраїльське дипломатичне представництво, можуть дістати громадянство Ізраїля.

В Москві советські жиди могли б дістати громадянські документи в толляндській амбасаді, що заступає інтереси Ізраїля.

## АРАБИ НАРІКАЮТЬ НА СССР

Арабські газети в Бейруті, Ливан, та Аммані, Йорданія, нарікають на СССР за те, що советський уряд дає тепер дозволи жидам на виїзд до Ізраїлю. «Кожний жид, що приїздить тепер на постійний побут до Ізраїля, становить більшу небезпеку для арабів, як танк чи літак» — повторила бейрутська газета слова ливанського прем'єра С. Салями. Йорданські газети пишуть, що приїзд советських жидів до Ізраїлю дозволяє ізраїльському урядові «поповняти ряди вояків та вести агресивну та напасну політику... тим більше, що між советськими жидами є чимало добрих військових фахівців». Араби побоюються, що з СССР може приїхати до Ізраїля 250-300,000 жидів, що значно скріпить силу Ізраїля.

Советський уряд відповів арабам, що в СССР й далі обов'язує рішення, зроблене перед кількома роками, на основі якого з СССР може емігрувати щорічно до Ізраїлю 3,000 жидів.

За минулих 10 років з СССР до Ізраїлю виїхало 10,300 жидів, а від 1969 р. — 3,000. Советський уряд не має заміру збільшити дозволів на виїзд жидів до Ізраїлю, поки не буде тривалого миру між Ізраїлем та арабами.

Агенство ТАСС повідомило, що члени Жидівської ліґи оборони в ЗДА постійно телефонують до советських дипломатичних представництв у Вашінгтоні та Ню Йорку та тим робом унеможливлюють советським дипломатам нормальну працею.

## Індійський прем'єр І. Ґанді перемогла

В Індії закінчилися вибори до парляменту. На 515 федеральних послів конгресова партія, що до неї належить дотеперішній прем'єр Індра Ганді, здобула 350 посольських мандатів. Виборча побіда дозволить прем'єрові Ґанді зробить цілий ряд змін, за які в попередньому парляменті йшли завзяті бої.

В першу чергу Ганді врешті закінчить довгорічні спори з індійськими магараджами. Їм колись обіцяли високе відшкодування за сконфісковані маєтки, які Ганді хотіла їм відібрати. Дальшим кроком буде розподіл землі між безземельних та малоземельних селян, чому теж противилися багаті землевласники, які обходили земельний закон так, що нібито розділювали землю між свою родину, а на ділі самі її управляли.

Окрім того, Ганді заповіла, що вона, мабуть, змінить конституцію, щоб забезпечити права бідного населення, яке вже кілька разів робило криваві демонстрації в боротьбі за землі багатих землевласників.

## Закінчився процес квебекського терориста

У Монреалі закінчився процес члена квебекської терористичної організації «Фронт визволення Квебеку» (ФЛК) Пола Роз, який брав участь у захопленні та вбивстві квебекського міністра П. Ляпорт. В часі процесу доходило до гострих сутичок між обвинувачеми та суддею, якого підсудний постійно обиджав, так, що деколи суддя казав усунути його з судової залі.

Присяглі судді визнали Роз винним у захопленні та вбивстві міністра Ляпорт. Суддя Нікольс засудив його на досмертну тюрму.

Засуджений зовсім не перейнявся присудом. Виходячи з залі, після проголошення присуду, він гукнув: «Хай живе свобідний Квебек! Хай живе ФЛК! Ми переможемо!»

Адвокат підсудного заповів відклик.

В квітні відбудеться суд над трьома іншими членами ФЛК, що брали участь у захоплені та вбивстві квебекського міністра.

## ПЕНСІОНЕРИ ПОВЕРТАЮТЬСЯ ДО СВОЇХ КРАЇН

Багато пенсіонерів у ЗДА, що приїхали сюди колись, повертаються на старість до своїх країн, щаб там доживати свого віку. Головною причиною є обставина, що з американською пенсією вони можуть прожити далеко дешевше в інших, головно европейських, країнах, ніж у ЗДА.

Тепер понад 215,000 американських пенсіонерів дістає свою пенсію поза кордоном ЗДА. Найбільше пенсіонерів живе в Італії: 35,000, в Канаді — 31,000, в Мехіко — 25,000, в Німеччині та Греції — по 15,000, в Англії — 9,000, в Еспанії — 7,000, в Швеції — 6,000, в Ірляндії — 5,300, в Югославії — 4,500.

Не мають куди їхати лише українські пенсіонери, бо в Україні навіть американська пенсія їм не вистачить на гідний прожиток.

## АРЕШТУЮТЬ ПОЛЬСЬКИХ СТАРШИН

Щойно тепер прийшли вістки до вільних країн Европи, що польський уряд казав арештувати деяких військових старшин, які, під час грудневих заворушень, відмовилися давати підвладним воякам наказ стріляти до демонстрантів.

## ЛИТОВСЬКИЙ МОРЯК СТАНЕ ПЕРЕД СУДОМ

Литовський моряк С. Кудірка, який у листопаді минулого року пробував утікати з советського судна «Советская Літва» до американців і якого відтак американські моряки передали советам, сидить у тюрмі в Москві, де проти нього ведеться слідство за „зраду батьківщини". В помешканні Кудірки та 50 його рідних та знайомих переведено обшуки й переслухувано їх.

Його дружина бачила його лише раз після того, як його привезено до Литви. Кудірка пробував протестувати проти ув'язнення за допомогою голодівки, але його годували штучно.

Кудірці загрожує кара смерти.

## Короткі вістки

- **Квебекський уряд** призначив 30,000 дол. на відшкодування квебекським французам невинно арештованим, в рямцях закону про вийнятковий стан. Із 497 арештованих осіб дістали обвинувачення 62 особи. Інших звільнено.
- **Манітобський уряд** заповів, що прийде з грошовою допомогою 55 приватним та парафіяльним школам, що досі не користали з провінційної допомоги.
- **В Канаді живе** тепер 231,200 американців, що прибули сюди як імігранти. Лише мале число з них має канадське громадянство. Решта є й далі американськими громадянами.
- **В 1970 р.** в 10 канадських портах перевантажено бл. 87 мільйонів тонн різних товарів, майже а 13 мільйонів більше, як в 1969 р. Найбільше товарів перевантажено в ванкуверському порті.
- **Канадська фабрика** літаків «Канадер» у Монреалі закінчила будову 115 літаків Сф-5 для канадського летунства, коштом 230 мільйонів долярів. Літаки можуть бути вжиті до бою, як теж і до бомбардування.
- **Канадський уряд** відкрив нову амбасаду в Альжирі. Досі канадські справи в Альжирі полагоджувала канадська амбасада в Швайцарії.
- **Канадська молочарська** комісія піднесла ціну на спорошковане молоко із 20 центів на 24 центів за фунт, а сира „чеддар" з 47 на 51 центів. На спорошковане молоко великий попит в цілому світі, й Канада, мабуть, продасть в цьому році увесь свій запас того молока.
- **В Манітобі** є 450 фарм, на яких годують домашню птицю на м'ясо та для яєць.
- **В 1969 р.** канадські професійні рибалки зловили 7,660 тонн морських раків. З того четвертину зужито на харч для людей, а решту зужито для годівлі домашної птиці та худоби.
- **Канадський міністер** закордонних справ М. Шарп, який відвідував східно-африканську державу Танзанію, уділив урядові Танзанії Кенії та Уґанди 14 мільйонів долярів безпроцентової позички на купно 35 залізних паровозів, опалюваних нафтовою ропою. Льокомотиви має будувати канадська фабрика в Монреалі.
- **Американський уряд** вибрав незамешканий острів Кантон на Тихому океані на місце випробовування нових ракетних бомб. Острів Кантон віддалений від Гавайських островів 2,000 миль, а від ЗДА 4,000 миль.
- **Американська фабрика** автомобілів Форда плянує будувати для азійських та африканських країн новий невеликий особовий автомобіль, що коштували би не більше 800.00 дол.
- **ЗДА** полегшили обмеження на поїздки до комуністичного Китаю, що обов'язували американців протягом 20 років. Досі ЗДА видали 1,000 віз до Китаю, Китай дозволив на в'їзд лише трьом американцям.
- **В бюрах президента** ЗДА в Білому домі, працює 533 особи. Їхні заробітні платні досягають суми 800 мільйонів долярів річно.
- **Комісія цивільного летунства** в ЗДА підвищила ціни на квитки на переліт із ЗДА до Европи на 8%. Окрім того, подорожні, що користають із знижених оплат, т.зв. прогульковці, мусять побувати в Европі найменше 17 днів.
- **В ЗДА** є понад 1,600,000 моторових санок ("сновмобіле"). Наслідки пошкоджень у нещасливих випадках з моторовими санками є далеко гірші, як в нещасливих випадках з автомобілями.
- **Бл. 2,500 осіб** демінструвало в Вашингтоні недалеко Білого Дому проти відмови дозволу советським жидам імігрувати до Ізраїлю. Коли демонстранти відтак зупинили рух на вулиці, поблизу советської амбасади, поліція арештувала понад 800 осіб, яких згодом звільнено.
- **ЗДА в 1970 р.** за кордон продали різних фармерських продуктів на загальну суму 7 мільярдів долярів. Продано головно збіжжя та олійні рослини. Головним покупцями були країни Західної Европи та Японія.
- **Мехіко викинуло** п'ятьох советських дипломатів та відкликало свого дипломатичного представника з Москви, бо викрило в себе групу заговірників, вишколених у СССР та Північній Кореї. Заговірвники поставили собі за ціль повалення мехіканського уряду та встановлення комуністичного.
- **Землетрус у горах Андах** у південно-американській країні Перу спричинив камінну лявіну, яка по дорозі знищила табор лісових робітників, де згинуло понад 600 осіб.

## Українські Похоронні Заведення в Алберті

В годині смутку по втраті дорогої особи в родині, приятеля чи знайомого, звертайтесь за сумлінною і ввічливою обслугою в похороненню, бальзамованню і в закупленню домовини та нагробних хрестів до:

**Park Memorial Funeral Directors**

9709 - 111 Ave., Phones: 422-2331 & 424-1633, Edmonton

Відділи в таких містах Алберти:
Vegreville, Phone 2011 — Lamont, Phone 53 — Smoky Lake
Myrnam — Vilna — Mayerthorpe — Wildwood

В. М. СМОЛИК, управитель

---

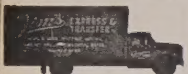
Направа авт і троків — Перевірка моторів
Продаж високоякісної ґазоліни та оливи до авт.

**Artic Service Station Ltd.**
12608 Fort Road Edmonton, Alta. Ph. 476-2212
Власник і керівник: Маріян Страшок

---

**JACK STRONG PHARMACY**
**& CAMERA SHOP**
10402 - 82 Ave. — Edmonton, Alta — Ph.: 439-2844
Відкрита щодня від год. 9-ої ранку до год. 9:30 ночі
В неділі і свята від год. 11-ої ранку до год. 9-ої ночі

---



МІСЦЕВІ Й ЗАМІСЦЕВІ ПЕРЕВОЗИ.
Перевози за контрактом — комерційні ціни.

**Jim's Express & Transfer Ltd.**
Phone: 422-6669.

---

Найбільший склад матеріялів для будови та направи ВОДОТЯГІВ та ОГРІВАННЯ в місті

**PLUMBING VILLAGE**

DO IT YOURSELF PLUMBING & HEATING CENTRE
8025 - 104 St., EDMONTON, Alta. For Service Ph.: 433-3124

---

ВИРІВНЯЙТЕ ВАШУ ПЕРЕДПЛАТУ ЗА "УВІСТІ"
РІЧНА ПЕРЕДПЛАТА "УВ" — ТІЛЬКИ $5.00

---

Phone 422-2606 Phone 424-2462
**MONTGOMERY TIRE SERVICE LTD.**
COMPLETE TIRE SERVICE
New and Used Passenger, Farm and Truck Tires
Jerry Montgomery Res. 475-4123
10212 - 96 STREET EDMONTON, ALBERTA

---

**Canadian Denture Clinic**
Certified Dental Mechanic
109 Baltzan Building
10156 - 101 Street
EDMONTON, Alberta
Phone: 422-8639
(гарантований дентистичний механік)

---

Specialist
Automatic, Standard, Truck and Rear Ends.
Guaranteed — Lowest Prices
CLIFFS TRANSMISSION LTD.
10635 - 95 St. Edmonton
Phone 424-4401

---

THIBODEAU HEARING AID CENTRE (1968) Ltd.
AUDIOTONE
John ROBERTS
10055 Jasper Ave., Edmonton
Ph.: 424-5975 Res. 484-2562

---

AARON DENTURE CLINIC
Затверджений дентистичний механік
10816 - 82 Аве.,
Полудневий Едмонтон
Bus. 432-7035 Res. 434-0493

---

**Dr. J. D. Tchir**
ОПТОМЕТРИСТ
401 Теґлер Блдг.
101 Стріт і 102 Авеню
Едмонтон
Тел.: 422-2856

В Форт Саскачеван кожної середи.
Тел.: 543-3464

---

**ПОТРІБНО ВАМ ГОТІВКИ?**

Принесіть нам ваші квитки для прибуткового податку ("інком текс") — Т-4, а ми зміняємо їх негайно на готівку.

**Q & R INCOME TAX Service**
10343 - 97 Street
Edmonton, Alberta
Tel.: 423-1534

---

• **В комуністичному Китаї** відбуваються „всенародні демонстрації" проти офензиви південнов'єтнамських військ у Ляосі. Китайський уряд проголосив три заяви, в яких осудив напад у Ляос та сказав, що зайняття Ляос є загрозою для Китаю.

• **Японські студенти** демонстрували протягом чотирьох днів проти будови другого міжнародного летовища. В часі демонстрацій поранено 30 осіб-студентів і поліцистів, а 100 осіб було арештовано.

## ДЕНТИСТИЧНІ ЛЯБОРАТРІЇ

**Wasson Denture Clinic**
10154 - 103 Street
Phone 422-4718
Certified Dental Mechanic

**Burton Denture Clinic**
Certified Dental Mechanics
10279 - 101 St., Edmonton
Ph. 422-3235

## ДЕНТИСТИ

Тел. офісу: 422-2411
дому: 488-2350
**Dr. B. N. SHLAIN**
ДЕНТИСТ
428 Tegler Building
Edmonton, Alta.

**Д-р А. С. НАЙ**
ДЕНТИСТ
520 Tegler Bldg.
Edmonton, Alberta.
Office Phone: 422-8553

## ОКУЛІСТИ — ОПТОМЕТРИСТИ

**Д-р Левко Г. Фарина**
окуліст-оптометрист
522 Tegler Building
Edmonton, Alta.
Телефон: 422-8631
Екзамінує очі — Припасовує окуляри

**Д-р ПЕТРО СТАРКО**
**Д-р Йосиф СТАРКО**
**Д-р ІЛЛЯ СТАРКО**
ОКУЛІСТИ
230 Tegler Bldg., Edmonton
Phone: 422-1248

---

BROKEN OAT ROLLER SHAFTS
M-F Front Spindle Threads, Broken spindles, Splines, inc. J-D Crankshaft; Heads, Blocks, Axles, Threads, Housings; Lawn Mower crankshafts straightened, Straighten anything! Our jobs stand up!
You name it, we'll fix it for you, save you big money.
SYMONS METALWORKERS
Rocanville, Saskatchewen
Since 1923

## Дрібні оголошення

• Старокрайові ковдри з вашої або доставленої вовни чи пуху робимо на замовлення. Ціни приступні.
Говоримо по українськи.
WOOL CARDING
9618 - 111 Ave., Edmonton
Tel.: 479-2289

—o—

• **ВИГОТОВЛЯЄМО** зіставлення до доходового податку („інком текс"), місячні фінансові звіти, ведемо торгевельні книги.
Н. Іванків, 10503 - 79 Стріт, Едмонтон.
Тел.: 469-3641

—o—

• **СССР замовив** у канадській фабриці суден маленьке підводне судно для наукових дослідів. Судно, що зможе занурюватися на 6,000 стіп, буде готове в червні 1971 р.

## На пресфонд «УВ» склали:

По $10.00: д-р Р. П. Смик, Кол Ситі, Іл. ЗДА.

По $5.00: п-і І. Федун, Донкен, Б. К., п-і В. Бовей, Едмонтон, П. Юрчак, Келгарі, Алта.

По $4.00: п-і М. Яковишин, Вінніпеґ, Ман.

По $3.00: А. Хомляк, Едмонтон, Б. Небожук, Едмонтон, Р. Небожук, Едмонтон, О. У. К. Едмонтон, Книголюби, Едмонтон, п-і П. Чалак, Мекей, Алта., Н. Потожняк, Елко, Б. К.

По $2.50: п-і М. Елчин, Едмонтон.

По $2.00: І. Москалик, Едмонтон, І. Фресс, Пікчер Бют, Алта., А. Бурак, Едмонтон, Ф. Грендович, Едмонтон, п-і А. Климчук, Едмонтон, п-і Д. Левицька, Едмонтон, о. Ю. Ковальський, Едмонтон, Т. Фалик, Едмонтон, Д. Ожібко, Нюбрук, Алта., К. Павлик, Елк Пойнт, Алта., А. Захарійчук, Стінен, Саск., В. Кирилович, Ґримша, Алта., В. Щадяк, Ді Па, Ман., п-і Ю. Ґженда, Ґленевон, Саск., М. Романц, Вінніпеґ, Ман., М. Порило, Едмонтон, Ю. Драницький, Монтмартре, Саск., Г. Паск, Принц Алберт, Саск., о. В. Фляк, Кадворт, Саск., В. Петруняк, Кенора, Онт., П. Гасай, Річмонд, Б. К., А. Климко, Форт Френцес, Онт., М. Левицький, Вінніпеґ, Ман., П. Пришляк, Нелсон, Б. К., П. Малофій, Едмонтон, Д. Одинський, Айвор Рівер, Алта., Н. Богатчук, Едмонтон, В. Корженьовський, Едмонтон, Г. Конопацький, Едмонтон, п-і І. Сеньков, Ричмонд, Б. К., М. Сетник, Принц Руперт, Б. К., п-і Т. Кондро, Едмонтон, С. Ірочко, Бойл, Алта., Г. Сироїд, Вилна, Алта., Я. Боенко, Вонда, Саск., Т. Довгий, Вайта, Ман., І. Шпак, Калгарі, Алта., Й. Ґржибовський, Гeффорд, Саск., п-і А. Пріма, Гренфел, Саск., Г. В. Винничук, Нюкесел, Алта., В. Катамай, Принц Алберт, Саск., П. Іваночко, Мирнам, Алта., М. Олексович, ст. Гемилтон, Онт.

По $1.00: Н. Босак, Едмонтон, Д. Фірманюк, Едмонтон, П. Бручковський, Льодмінстер, Саск., о. І. Іванчук, Бозежур, Ман., С. Яник, Шол Лейк, Ман., п-і К. Маринюк, Вінніпеґ, Ман., п-і Ю. Кмець, Ванкувер, Б. К., М. Васьків, Вінніпеґ, Ман., І. Бенюк, Едмонтон, П. Лашківський, Едмонтон, А. Стецик, Стоні Плейн, Алта., І. Богонос, Саскатун, Саск., І. Хома, Ріджайна, Саск., п-і А. Чічак, Едмонтон, М. С. Тарасюк,Ростерн, Саск., П. Чуй, Принц Алберт, Саск., п-і І. Яцула, Сенгудо, Алта., І. Н. Рибчинський, Вонда, Саск., Д. Костевич, Норт Бетелфорд, Саск., В. Карач, Едмонтон, А. Бенюк, Евансбурґ, Алта., А. Лучканич, Квил Лейк, Саск., К. Венгер, Медисин Гет, Алта., п-і В. Федорчук, Мекдовалд, Саск., п-і Г. Боднар, Медисин Гет, Алта., п-і Ф. Черевик, Норквей, Саск., В. Огінський, Льодмінстер, Саск., Дж. Поліский, Гомболдт, Саск., п-і К. Сироїшка, Ню Вестмінстер, Б. К., П. Матвійчина, Вінніпеґ, Ман., П. Шута, Вейбурн, Саск., Й. Лучанко, Ріджайна, Саск., п-і М. Симак, Ґримсбі, Онт., В. Глинка, Ошава, Онт., М. Олексійчук, Едмонтон, Й. Падалик, Вікс, Саск., Г. Маслюк, Ґлендон, Алта., А. Бідулка, Прудгом, Саск., С. Головайчук, Смокі Лейк, Алта., С. М. Горон, Веґревил, Алта., А. Пилипів, Едмонтон, А. Чюпик, Денбурі, Саск., п-і В. Дида, Саскатун, Саск., Т. Демчук, Сифтон, Ман., А. Щеснюк, Васетна, Алта., А. Якимоскі, Айтуна, Саск., п-і Ф. Томіцька, Ванкувер, Б. К., М. Вітик, Летбридж, Алта., В. Ваврик, Вакав, Саск., п-і О. Пяста, Ріджайна, Саск., М. Чугайовський, Саскатун, Саск., О. Паньків, Елк Пойнт, Алта.; І. Опришко, Бойл, Алта., В. Василів, Вінніпеґ, Ман., п-і А. Сенкусь, Саскатун, Саск.

По 50 центів: М. Лужний, Саскатун, Саск.

**Усім шановним жертводавцям і збірщикам щиру подяку складає адміністрація „Українських Вістей".**

---

**ОГОЛОШЕННЯ НОВОЇ РЕЧОВИНИ, ЩО ГОЇТЬ: СТЯГАЄ ГЕМОРОЇДИ**

**Ексклюзивна лікувальна субстанція, як перевірено, стягає гемороїди й направляє ушкоджені клітини.**

Славетний інститут для дослідів винайшов єдину в своєму роді субстанцію, що стягає гемороїди безболісно. Вона усуває сверб і прикрість до мінут і приспішає лікування ушкодженої, запаленої тканини.

В кожному випадку, коли уступав біль, стягалося також ушкоджене місце.

Найважніше з усього те, що наслідки були такі досконалі, що ця поправа тривала багато місяців.

Цього доконано новою лікувальною субстанцією (Віо-Дуне) яка швидко помагає гоїти ушкоджені клітини.

Тепер Віо-Дуне можна мати якмасть і в формі під назвою Preparation H. Питайте за ним в дрогсторах. Будете задоволені, або звернуть вам гроші.

## ЛІКАРІ — ЕДМОНТОН

**Д-р І. Смульський**
Лікар і хірург
303 Professional Bldg.
10830 Jasper Ave
Phone Office: 424-1814
for appointment

**Д-р М. Снігурович**
Лікар і оператор
3829 118 Ave.,
Едмонтон, Алберта
Phone Office. 479-3318
Res.. 479-4443

**Д-р В. А. Шандро**
Оператор, спеціяліст ниркових недуг та залози (Простейт гленд), що регулює моч
Член Королівської Комісії Хірургів
Тел. офісу: 488-9797
дому: 439-2408
116 St. & 100 Ave.,
214 Le Marchand Bldg.,
EDMONTON, Alta.

**Д-р Г. Стефаник**
F.R.C.P.(C)
Лікар - спеціяліст внутрішньої медицини і кормової системи.
215 ACADEMY PLACE
11520 - 100 Ave.
EDMONTON 14, Alberta
Phone Office: 482-4744
Res.: 484-3821

**Dr. M. F. Stadnyk**
**Dr. Irwin Stadnyk**
Окулісти-Оптометристи
512 Canada Bldg. Saskatoon
Phone 244-8656

**Д-р Н. Д. Голубіцький**
PHYSICIAN & SURGEON
603 TEGLER BLDG.
Phone: 422-4543
Res.: Ph.: 452-2907

---

S A V E $ $ $ $
**JASPER AUTO PARTS**
Edmonton
SAVE UP TO 50%
Guaranteet Parts for ALL CARS & TRUCKS
PHONE: 599-6621
Mailing Address:
Box 262, St. Albert, Alta

---

## Концерт в 100-річчя Лесі Українки

Управи ОЖ ЛВУ і СУМ-у заплянували відзначити 100-річчя з дня народження Лесі Українки,

КОНЦЕРТОМ

Концерт відбудеться в **НЕДІЛЮ, 25 квітня,** в залі школи Пресвятого Серця, 9624 - 108 Аве, попол.

Програму виконає молодь при співучасти старших.

Управи ОЖ ЛВУ і СУМ-у просять о якнайактивнішу підтримку імпрези.

---

## Концерт

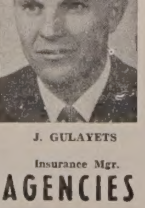
**чоловічого хору "Дніпро"**
**з гостинним виступом**
**танцювального ансамблю "Черемош"**
відбудеться в НЕДІЛЮ, 28 березня,
на кампусі університету
в театрі "Студент Юніон Білдінг", о год. 2:30 попл.

Від 1-ої год. пополудні, перед концертом і в час перерви буде також, поміж входами до залі, виставка української музичної літератури та портретів визначних українських композиторів, яку варто буде оглянути.

Квитки в ціні $1.00 від особи можна набути в Українській книгарні при 97-ій вулиці, а в день концерту — при касі театру.

---

# Не ризикуйте, але асекуруйте!



J. GULAYETS
Insurance Mgr.

АСЕКУРАЦІЇ: від вогню • авт і троків • бонди для контракторів • від крадіжі • особиста відповідальність.

Наше завдання — не лише мати багато клієнтів, але теж дати найкращу обслугу!
Переконайтеся про це самі!

Асекурація — то не витрата, а зиск.

**STAR AGENCIES (Insurance) Ltd.**
Phones: 429-2657 — 422-7218
10018 - 101 A Ave. Edmonton

---

# Here's Why I Choose Safeway Beef!

My family knows fine meat and I know I eat more for my money. They are always pleased with the tenderness, juiciness and flavor of the beef I bring home from Safeway. At Safeway, every cut is from choice beef . . . that means top quality. It's carefully trimmed, too. So I don't pay for waste, fat and bone we can't eat. So I never take chances. I buy at Safeway where prices are LOW everyday.

SAFEWAY
CANADA SAFEWAY LIMITED

ВИНАЙМАЄМО
НОВУ ПАРАФІЯЛЬНУ ГАЛЮ
на родинні і громадські імпрези

Приготовляємо весільні прийняття по приступних цінах

Парафія св. Володимира в Калдер (Едмонтон)
12726 — 119 стріт. Телефон: 455-4906 або 454-1177



Пачки до Европи й Азії

Найстарша висилкова фірма на західну Канаду, яка висилає найкращої якости матеріяли англійського виробництва і готові речі всякого роду.
Також приймаємо речі, куплені в Канаді, за котрі мусимо брати всі оплати, що нам наложені.
Оплата за висилку пачки з Англії 11.75 дол. без різниці, чи пачка коштує 40.00 дол. чи 300.00 дол.

М. Лаврин

Overseas European Trading Co.
TEL.: 424-6860 10531 - 97 Street
EDMONTON 16, Alberta



Що спричинює те, що СІҐРАМ п'ять зірок продається краще, ніж усі інші роди віскі в Канаді?

ВАШ ДОБРИЙ СМАК!

Це легко зрозуміти чому. Прекрасна якість. Приємна на смак, приємна на око, безперечно найкраща якість. До того йде ім'я і якість Сіґраму. Доказ? Це також легко.

Seagram's FIVE STAR CANADIAN RYE WHISKY

ПРИЄМНА ВІСКІ!



Український вечір в німецькому ресторані!

КОЖНОГО ЧЕТВЕРГА, від 8-ої години вечора в ресторані „Гофбройгаус" будуть подавати українські страви.

Того вечора в ресторані українська оркестра буде приґравати українські мелодії, а ансамбль українського танцю **„СОКІЛ"** буде танцювати українські танці.

Очивидно, що, на бажання, можна буде дістати і всі німецькі та канадські страви, що їх ресторан подає щодня.

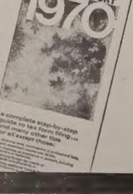
HOFBRÄUHAUS
Tel.: 422-1742
10209 - 97 St., Edmonton



TAX ADVICE
FREE/CONFIDENTIAL

ЯКЩО ВИ В КАНАДІ НОВИЙ МЕШКАНЕЦЬ, ТО ОСЬ ЩО ТРЕБА ВАМ ЗНАТИ ПРО ПРИБУТКОВИЙ ПОДАТОК

У Канаді податок платять ті, що тут живуть, не ті, що є громадянами. Люди, що тут живуть, зголошують усі свої прибутки, які вони дістають, навіть якщо частина з них походить з-поза Канади. Якщо вашим прибутком є заробітна заплата чи постійна платня, ваш працедавець вже стягнув ваш податок. Він повинен був дати вам перед кінцем місяця лютого посвідку Т-4, на якій виказано ваш заробіток та скільки податку відтягнено. Ви долучіть одну копію тої посвідки Т-4 до вашого податкового звіту. Якщо ви мали протягом року кількох працедавців, то ви мусите долучити стільки ж посвідок Т-4. Загал платників податку у Канаді дістають податкові формулярі поштою. На них надруковане ім'я та адреса платника податку та його соціяльне число. Новоприбулі до цієї країни повинні дістати податкові звіти в поштовому уряді. Якщо ми вже раз дістанемо звіт, ми поставимо ваше ім'я на лісту й на другий рік вишлемо вам формуляр, як і іншим. Інформативний довідник є частиною податкового звіту. В ньому є відповіді майже на всі питання. Якщо ви ще й відтак маєте якусь проблему, ви можете дістати вказівки та інформації безплатно в кожному окружному податковому бюрі. Можете туди зайти особисто, написати або подзвонити. Багато наших працівників говорять різними мовами... або, якщо бажаєте, можете взяти зі собою туди свого приятеля.




NATIONAL REVENUE, TAXATION
REVENU NATIONAL, IMPOT


НОВІ ВІСТКИ З УКРАЇНИ

## РОБЛЯТЬ ОБШУКИ, АРЕШТУЮТЬ, СУДЯТЬ

Нові вістки про кагебістські обшуки й арешти в містах України приносить підпільно видаваний «Український вісник».

У Києві 27-31 травня 1970 року обласний суд судив Андрія Коробаня. Вирок: шість років ув'язнення за «антирадянську пропаганду» (стаття 62 карного кодексу).

А. Коробань, народжений 1930 р. у Василькові поблизу Києва, ще в 1950 р., маючи всього 20 років, був засуджений на 10 років позбавлення волі за написання протисталінської статті. У 1956 р. був звільнений, деякий час учителював на Дрогобиччині. У вересні 1969 р. був знов арештований. А. Коробань, кажуть, працював над великим твором «До питання про національну незалежність України», написав статтю «Шевченко і Україна», «Основи марксизму і сутність більшовізму», а також «Пропаганда й агітація в системі більшовизму».

Головною причиною арешту й засудження А. Коробаня нібито була виготовлена ним програма соціяльних реформ і розв'язання національної проблеми в СРСР.

У червні 1970 р. у старшого наукового працівника Інституту літератури АН УРСР Віктора Іванисенка зроблено обшук. Був донос, нібито Івасенко має самвидавівські видання, а його дружина, теж працівник Інституту літератури, їх передруковує і переховує. Під час обшуку знайдено твори Солженіцина і ряд статтей українського і російського самвидаву. Іванисенка викинули з партії.

Київське видавництво «Молодь» зазнало в останніх роках великих ударів. Ще передше усунуто з праці у видавництві І. Дзюбу, Ю. Бадзя та інших, а в 1969 р. за «лібералізм» — директора видавництва Богдана Чайковського і його заступника Віла Гримича.

Видана видавництвом «Молодь» збірка поезій його працівника, молодого поета Петра Засенка «Князівство трав» була вилучена з продажу і конфіскована. Автора звільнено з роботи.

У Донецькому на початку червня 1970 р. був заарештований викладач медичного інституту, кандидат медичних наук Іван С. Сук.

І. Сукові — приблизно 45 років. В інституті викладав російською мовою, українську вживав лише в дуже вузькому колі приятелів. Мав бути знайомий з київськими письменниками.

Водночас були обшуки в донецьких літераторів Міщенка і Захарченка. Кагебісти знайшли «Хроніку опору» В. Мороза. Протестуючи проти сваволі кагебістів, молодий поет Василь Стус звернувся окремим листом до О. Гончаря, Ф. Овчаренка і О. Ляшка.

Ці інформації подані в третьому числі «Українського вісника» з жовтня 1970 р.

За цією публікацією балтіморський «Смолоскип» (Українська інформаційна служба) повідомляє, що в різних містах останнім часом було багато обшуків. Між арештованими людьми, є також робітники й селяни.

### С. КАРАВАНСЬКОКУ — 30 РОКІВ В'ЯЗНИЦІ

Верховний суд РСФСР розглянув касаційну справу Святослава Караванського та скаргу його авдоката В. В. Ромма і затвердив вирок Володимирського обласного суду з квітня 1970 р.

Двічі засуджений С. Караванський має відбути 30 років ув'язнення.

### «ПОКУТНИКИ»

Серед в'язнів совєтських таборів примусової праці є «покутники» — релігійна ґрупа, складена головно з українських католиків, які відмовляються працювати на чужу державу, а кари, що на них спадають, приймають як покуту.

Вістку цю приносить підпільно поширюваний «Український вісник».

### У МОРДОВІЮ

До концентраційних таборів у Мордовії останнім часом привезли ось цих українських політичних в'язнів: Степана Бедрила, Володимира Василика, Василя Кондратюка, Миколу Коца, Миколу Кульчинського, Олександра Назаренка й Івана Сокульського.

## ДЕ, ЩО, КОЛИ БУДЕ В ЕДМОНТОНІ

**Субота, 27 березня:**
о 5 год. веч. в УНДомі, 9620 - 109 авеню: Шевченківський концерт рідної школи парафії Успення Пресв. Богородиці (співи, декламації, народні танки та одноактівка з життя Тараса п.з. «Одної ночі»). Управа школи запрошує до участи.

* * *

**Неділя, 28 березня:**
від 2:00 до 5:00 попол. в УНДомі, 9620 - 109 авеню: передвеликодній базар старанням Марійської дружини пань парафії св. Юрія (чайок, продаж писанок, великоднього печива і вишивок).

* * *

від 2 до 5 год. попол. в Центрі ім. св. Василія, 10819 - 71 авеню: чайне прийняття відділу ЛУКЖ (теж показ давних весільних одягів).

* * *

**Понеділок, 29 березня:**
о год. 7:30 веч. в авдиторії катедральної парафії св. Йосафата: показ великоднього стола, демонстрування великоднього печива, писання писанок заходом обох відділів «Доброї волі».

* * *

**Четвер, 1 квітня:**
від 9 год. ранку в «Сейфвей», 107А - 97 вул.: продаж писанок і великоднього печива заходом І відділу «Доброї волі» катедральної парафії св. Йосафата.

* * *

**Субота, 3 квітня:**
о 7 год. веч.: сходини книголюбів у п-і С. Климкович, 10974 - 116 вулиця.

* * *

**Неділя, 4 квітня:**
від 2 до 5 год. попол. в УНДомі, 9620 - 109 авеню: чайне прийняття ЛУКЖ в честь Преосвященного Ніла.

* * *

**Неділя, 4 квітня:**
о 3 год. в УНО, 10629 - 98 вул.: доповідь голови ПУН Ол. Штуля-Ждановича: «Сучасний стан в Україні і наша допомога».

# Вісті з Едмонтону

УПРАВА ЄПАРХІЯЛЬНОЇ ЛІТНОЇ ОСЕЛІ. У першому ряді зліва направо: Н. Олійник, Ів. Серафин — голова, Преосвященний Владика Ніл, Н. Варава; у другому ряді: М. Борис, Г. Мидляк, Н. Гевко, П. Кулій, П. Палазюк. фотостудія: "Академія"

## У неділю, 4 квітня в УНДомі

### ЧАЙ ЛУКЖ НА ПОШАНУ ВЛАДИКИ НІЛА

(іг) Річний чай ЛУКЖ і зустріч з Преосвященним Владикою Нілом відбудеться в неділю, 4 квітня, від 2 до 5 години пополудні в Українському народному домі, 9620 - 109 авеню.

Гостину організує відділ ЛУКЖ парафії Покрова Пресвятої Богородиці (пані: А. Прокоп, С. Зелена, Р. Дяків) при допомозі інших едмонтоських відділів.

Гостей вітатимуть п-і К. Петецька — голова єпархіяльної управи і п-і С. Кутна — голова відділу ЛУКЖ парафії Покрова Пресв. Богородиці. Книгу гостей вестиме п-і О. Федак, реєстрацію пані: М. Демчук, Л. Вацке, О. Грабар, М. Кивчак. Чай наливатимуть пп.: Р. Буртняк, д-р Р. Дмитрук, Р. Осташевський, М. Іваник, С. Остапович, Б. Радомський, Т. Пяста, М. Кривулка, В. Дячук, Ю. Козяк, Н. Кітура, В. Духній, В. Данильчук, П. Пазюк, С. Возняк, А. Роґуський.

Єпархіяльна управа ЛУКЖ запрошує до численної участи.

## Вибирають управу єпархіяльної оселі

### БАГАТО ПРАЦІ В РОЗБУДОВІ

Управу єпархіяльної літньої оселі на цей рік вибрано в такому складі: Ів. Серафин — голова, Н. Олійник, Н. Варава, П. Кулій, П. Палазюк, Н. Гевко, М. Борис, Г. Мидляк, В. Мусійовський.

Річні загальні збори були 13 березня ввечері. На збори прибув теж Владика Ніл. Секретар Варава прочитав протокол. Звіт з минулорічної праці подав перший заступник голови Н. Олійник.

Оселю значно поліпшено. 23 людей безкористовно дали там 2,317 годин праці. За гроші працювали три робітники, і то небагато.

Уліті в оселі був табір хлопців і табір дівчат. Це час розваги й навчання. На Службу Божу до Фаліс в неділю приїздили теж мешканці тієї околиці.

Оселею користувались Товариство мужчин катедральної парафії (пікнік і забава), парафія Беверлі (пікнік), Товариство «Бойківщина», дві чужі школи (пікніки), канадські скавти (показ костюмів, концерт).

Більше разів управа оселі, крім подяки, чула слова похвали про прегарну українську оселю над озером Водман.

Від 1962 року, сказав Н. Олійник, група відданих людей у вільний час уклала в розбудову оселі 19,890 годин безплатної прцаі. Пп. Дж. Тешчук і В. Духній своїми машинами поробили дороги, прийнявши за це тільки дуже скромну заплату. Єпархіяльна оселя заслуговує на більше зацікавлення і загальну підтримку, сказав звітодавець.

**Н. Олійник**

## Археологічне відкриття в Єрусалимі

### ЗНАЙШЛИ ЧАСТИНУ ПЕРВІСНОЇ ЦЕРКВИ З 335 РОКУ

Грецький археолог Атанасіос Економопулос відкрив рештки первісної єрусалимської церкви Господнього гробу, збудованої 335 року. Знайдено апсиду і мури давньої базиліки.

Церкву цю збудувала цариця Олена. Її син Константин Великий 313 року оголосив християнство офіційною релігією у своїй державі.

Церква Господнього гробу є спільною власністю православних греків, римо-католиків і вірменів. Між власниками тієї церкви в минулому багато було різних суперечок. Усе ж 1961 року всі три релігійні групи погодились і вирішили направити церковну будівлю.

Археолог А. Економопулос з доручення грецького уряду і грецького православного патріярха керував роботою відбудови. Рештки первісної церкви знайдено під теперішнім «Католікон» — каплицею, що належить православним грекам.

### У ВІДНІ ВМЕР М. ІВАНОВИЧ

У Відні 10 березня вмер д-р Микола Іванович, 60 років, що був головою контрольної комісії Світового конґресу вільних українців.

Покійний був службовцем фінансового суду Відні. Брав діяльну участь у громадському житті українців Австрії.

## Студенти протестують проти комунізму

Антибольшевицька ліґа молоді Албертського університету 20 березня протестувала проти комуністичного з'їзду, що відбувався в т.зв. Українському центрі при 97 вулиці в Едмонтоні. Студенти несли таблиці з написами українською й англійською мовою, роздавали листівки і спалили совєтський прапор.

Демонстрацію фотографували обидві місцеві телевізійні станції.

У суботу, 3 квітня, студенти організують протестний марш під гаслом «Воля людині, воля народам». Збірка буде під будинком провінційної леґіслятури о 12:30. На пошану загинулих за свободу студенти покладуть вінок при пам'ятнику невідомому воякові. Потім, о 1:30 на майдані ім. Черчіла (Черчіл сквер) буде віче з протестним паленням комуністичних прапорів.

Організатори демонстрації закликають членів і прихильників до участи.

## ЛИСТИ ЧИТАЧІВ

### ЗА РОЗВИТОК

Якою міркою міряєте, такою вам відмірять...

І не тільки це. Якою міркою міряєте, така буде мірка розвитку нашого церковного життя. В наших парафіях є ще люди, які для Церкви дають центи. Яка ж це жертва в наш час? Не раз такими скупарями є заможні люди.

В нашій парафії переходимо на недільні ковертки.

Веґревіл **Н. Химій**


BAYDALA Drug Stores

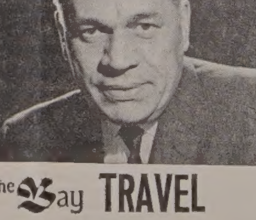
- Parkade (Cor. 103 St. & Jasper Ave.)
- Avord Arms (Avord Arms Bldg.)
- Northgate Professional Bldg. (12948 - 97 St.)

Specializing in Wigs — Radios — Prescriptions
"OPEN TILL MIDNIGHT ALWAYS"



ВІДВІДАЙТЕ СССР ТА УКРАЇНУ

Вашим провідником групи є міжнародньо відомий бизнесмен
Василь ГАВРЕЛЯК



the Bay TRAVEL
Hudson's Bay Department Store
Jasper Ave. & 102 Street
Edmonton, Alberta
Telephone: 424-0121

МОСКВУ – ЧЕРВОНУ ПЛОЩУ
ЛЕНІНҐРАД – ХАРКІВ
КИЇВ (Столиця України)
ОДЕСУ – ЛЬВІВ ТА ІНШІ МІСТА
Виліт 5 липня 1970
29 ДНІВ
лиш
$1295.00
ВСЕ ВКЛЮЧЕНЕ

цю туру організують виключно

SUN TRAVEL
8728 - 109 Street
Edmonton, Alberta
Telephone: 439-0775

# ПРОДОВЖУЄ ТАМ, ДЕ СОЛЖЕНІЦИН ЗУПИНИВСЯ

### ТРИ УРИВКИ З ПОВІСТИ «ВІЧНА ТЕЧІЯ» В. ГРОСМАНА, НЕЛЕГАЛЬНО ВИВЕЗЕНОЇ З СОВЄТСЬКОГО СОЮЗУ

*Повість «Вічна течія», остання більша праця Василя Гросмана, відрізняється від більшости рукописів нелегально вивезених на Захід. Вона, наприклад, не появилася в «самвидаві» (матеріяли передавані з рук до рук). Подруге, вона обходить мовчанкою жахи сталінських таборів, так зворушливо описані Солженіцином та іншими; зате говорить про жахи поворотців, що не знаходять дороги назад до совєтського суспільства.*

*Гросман — жид. За його знамениту новелю «У справедливій справі» його піддали дикій критиці під час «лікарської змови» в 1953 р., і московська «Правда» зробила його одною з головних цілей виразної антисемітської кампанії. Повість «Вічна течія», автентичність якої визнали декілька совєтознавців, дійшла торік до франкфуртського «Посеву».*

*Англійський переклад повісти Гросмана з-під пера видатного журналіста і державного службовця Томаса П. Вітні, який переклав «У колі першому» Солженіцина, появиться пізніше, ще цього року. Подані три уривки взяті зі скороченої версії «Атласу».*

*Іван Григорович, герой твору, повертається до нормального життя після майже 30-річного перебування у таборах. В 1920-х роках його арештували за надхненну промову в обороні свободи. Пристосуватися до життя у Москві тяжко. В поданих тут уривках він зустрічається з людиною, що зробила на нього перший донос. Пізніше він проводить незручний вечір у помешканні свого двоюрідного брата. Нарешті йому дають роботу в якійсь метало-ремонтній майстерні, але більшість часу він проводить у спробах погодити теперішнє з минулим. Звідси розділ про московську неволю у вигляді нарису.*

*У неподаному тут кінцевому розділі Іван вирушає у пошуках за хатою, де він народився. Але хати немає. «Він бачить зарослі терену й дикого хмелю. Ні хати, ні криниці — тільки декілька білих каменів у вигорілій траві. Там стояв він — сивий, сутулий, і ще той самий, незмінений».*

**Приписка редакції «Атласу»**

* * *

### ІВАН ГРИГОРОВИЧ ЗУСТРІЧАЄ ЧОЛОВІКА, ЩО ДОНІС НА НЬОГО

Іван Григорович ночував у чекальні залізничної станції. Він жив на не більше як два рублі в день і не поспішав виїзджати з Ленінграду.

Після двох днів там він зустрівся з кимсь, кого він знав і про кого часто думав у таборі.

Вони відразу впізнали один одного, хоч Іван Григорович уже не виглядав як студент університету, а Віталій Антонович, у своєму сірому пальті і фетровому капелюсі, не нагадував молоду людину в потертому студентському одністрої.

Побачивши приголомшеного Пінсгіна, Іван сказав: «Мабуть, ви думали, що я мертвий».

Пінсгін знизав плечима: «Справді, десять років тому, казали, що ви, мабуть...» Його ясні розумні очі вперлися в Івана.

«Не турбуйсь, — сказав Іван. — Я прийшов з того світу і не втік, що було б ще гірше. Так, як ти — всі папери в порядку. І так далі...»

Пінсгін обурився: «Коли я зустрічаюся з давнім знайомим, я не питаю про його документи». Він тепер був важливою особою, але насподі він ще був добрим. Про що б він не говорив — про своїх синів, про «як же ти змінився, але я тебе відразу впізнав» — він пильно дивився на Ивана. «Отже, що інше тобі ще можна розповісти?»

«Може, краще розкажи...», і Пінсгін захолов на мент, але Иван того не казав, звичайно.

«Але я нічого не знаю про тебе» — сказав Пінсгін. І знову подумав, чи Иван не скаже: «Ти ж знав про мене, коли мав говорити. Мені нічого до того додати».

Але Иван мовчав, тільки ворушив рукою. Несподівано Пінсгін зрозумів: Иван нічого не знає й не може знати. Це нерви. «І мало ж таке статися сьогодні, коли я мав узяти авто на огляд».

Зовсім недавно він якось думав про Ивана. Чи хтось з його родичів не спробує реабілітувати його посмертно. І ось він тут — прийшов з того світу... до живих, при ясному денному світлі.

Іване, Іванку! 30 років ув'язнення і, поза сумнівом, посвідка в кишені: «звільнений за браком злочину».

Він ще раз зазирнув Іванові в очі і відчув, що Иван не знав нічого. Йому стало соромно за пришвидчене биття свого серця, за холодний піт, за готовність скімлити. І певність, що Иван не плюне йому межи очі і не покличе на розплату, наповнила втіхою його істоту. З вдячністю, не зовсім зрозумілою йому самому, він сказав: «Слухай Іване, як між рівними, давніми приятелями: може, тобі треба грошей? Я, справді, чесно».

З сумною цікавістю, але без докору, Іван дивився Пінсгінові в очі. На мить, лише на мить, Пінсгін відчув, що він віддав би все — медалі, дачу, владу, здоров'я, дружину-красуню, розумних синів, — щоб ті очі не дивились на нього.

«Ну, тримайся, Пінсгіне», — сказав Іван і подибав у напрямку станції.

### ІВАН ГРИГОРОВИЧ ВІДВІДУЄ В МОСКВІ ДВОЮРІДНОГО БРАТА

Ніколай Андреєвіч несподівано відчув незручність, чекаючи Ивана. Він був зворушений власним рішенням бути з ним цілком чесним, більш чесним, ніж з будь-ким іншим у житті. Він хотів викласти Иванові всі свої муки сумління, хотів скромно говорити про свої гіркі й мерзенні слабості.

Хай Іванко сам розсудить, якщо зможе. Він зрозуміє, коли схоче; він простить, коли схоче. А якщо ні, тоді треба забути.

Ніколай Андреєвіч хотів, щоб двоюрідний брат повірив: «Іванку, Іваночку! Це дивно, це дико, але я тобі заздрю. Я заздрю тобі, бо ти в страшному таборі не мусів підписувати гидкі свідчення, ти не мусів голосувати, щоб невинних людей посилали на смерть. Щоб виголошувати підлі промови...»

Але коли побачив Івана, Ніколай несподівано передумав. Ця людина у піджаку з підкладкою й армійських чоботях, з обличчам з'їденим морозом і важким повітрям ботях, з обличчям з'їденим милою і ворожою.

Йому здавалося, що Иван прийшов, щоб розквитатися з його життям. Зараз Іван образить його, він трактуватиме його з гордим презирством. І він дуже хотів пояснити Иванові, що все змінилося, що старі вартості викинено, що Иван був насподі, скривджений, що його огірчене обличчя не було випадком.

Так, сивоволосий нещасливий студент... Що його чекає?

І, мабуть, тому що йому так пристрасно хотілося сказати все це Иванові, Ніколай сказав протилежне: «Як ти почнеш тужити за тими згубленими десятиріччями, за своїм змарнованим життям тепер, коли ти зустрічаєш людей, що в ті роки писали книжки, замість рубати і копати... Позбудься таких почуттів. Що справді важливе, Иванку, — ти рівний з тими, які просували наперед науку, мали успіх у житті й роботі».

Ніколай відчув тремтіння свого голосу і солодкавий біль у серці. Він бачив Иванове замішання й помітив, що його слова зворушили до сліз дружину.

«Иванку, — сказала Марія Павловна, — я приготувала всю гардеробу для тебе. Ти, зрештою, такого росту, як Коля».

Це було недоречне тепер, що дружина почала розмову про стару одежу. Ніколай кинув: «Ради Бога, не говори про такі речі. Звичайно, Иванку, я радо поділюся з тобою всім, що маю».

Іван пив горілку, і його обличчя густо почервоніло. Він запитував про старих друзів. Більшість з них Ніколай не бачив уже багато років. Деякі вже не жили. Все, що їх єднало колись — взаємна турбота, робота, проблеми — проминуло.

Ніколай пробував говорити про людей, яких Іван не знав. У розмові про тих, з якими тепер було зв'язане його життя, він наблизився до справжнього предмету — самого себе. Ось тут була нагода позбутися інтелектуального черв'яка, почуття вини, дивних речей, що жили в ньому. Він не хотів каятися; він прагнув підтвердження.

«Я багато пережив, — сказав Ніколай сумно і щиро. — То були тяжкі часи. Розуміється, я не дзвонив дзвоном Герцена, не викривав помилок Берії і Сталіна. Але навіть говорити про таке безглуздо».

Іван звісив голову, і неможливо було розгадати, чи він дрімав, думаючи про щось далеке, чи зважував Ніколаєві слова.

«Я постелю ліжко, — сказала Марія Павловна. — Іванко дуже стомлений. Де ти думаєш, йому буде найзручніше?»

Але Иван сказав: «Ні, ні, дякую вам. Я не можу лишатися на ніч».

### ІВАН ГРИГОРОВИЧ РОЗДУМУЄ

Дев'ятсот років виповзала Московщина зі своїх лісів, своїх курних ізб і рублених халуп до уральських фабрик, донецьких вугільних копалень, до санктпетербурзьких палаців.

Поверхово виникало почуття ростучої освіти і наближення до Заходу.

Але чим більше зовнішньо життя Московії нагадувало життя Заходу, чим голосніший був гук московських фабрик, стук кінських карет і потягів, лопотіння вітрил, хрустальний блиск палаців, подібний до Заходу, тим більше росла загадкова трірва між Московією й Европою.

Прірва була ось яка: західній розвиток поширював зростання свободи, а з розвитком Московії зростало рабство.

Історія людства — історія людської свободи. Ріст сили людини виражений передусім ростом свободи. Енгельс помилявся: свобода не є усвідомлена необхідність. Свобода — пряма протилежність необхідности; свобода — подолана необхідність. Поступ в основному є поступом у людській свободі.

Розвиток Московії виявив єдину рису: — він став розвитком несвободи. З року в рік кріпацьке рабство робилось суворішим, селянське право на власну землю зникало. В той же час московська наука, техніка й освіта, приковані до росту московського рабства, далі зростали.

Революційні мислителі Московії недооцінювали вагу скасування кріпацтва у 19 сторіччя. Наступному сторіччю судилося показати, що ця подія була більш революційна, ніж події Жовтневої революції (большевицьке захоплення влади в 1917 р. — ТГЛ).

Коли Ленін знищив поміщиків, фабрикантів і купців, у житті стався великий перелім. Але історія сильніша за Леніна. Вона зберегла історичний курс Московщини — ланку між розвитком і несвободою.

І сталося так, що Ленін зі своєю революційною пристрастю, своєю фанатичною вірою в марксизм, своєю цілковитою нетолерантністю до людей з іншими поглядами, сприяв велетенському розвиткові такої Московії, яку він сам ненавидів усім своїм фанатичним серцем. Як трагічно, що людина, яка любила Толстого й Бетговена, допомогла вдруге закріпачити селянина й робітника і довела людей культури до становища домашніх лакеїв, таких, як Олексій Толстой, хемік Семьонов чи композитор Шостакович.

Перемога Леніна — його поразка. Але трагедія Леніна не була просто трагедією Московії. Вона стала трагедією світу.

Ленінська синтеза соціялізму і неволі потрясла світом шаленіше, ніж розщеплення атома. Європейські пророки національної революції бачили полум'я на Сході. Італійці й німці створили ідею національного соціялізму власного виду. А полум'я далі перекидалося — до Азії, до Африки. Нації й держави можуть повстати в ім'я сили, в ім'я одвертої зневаги до свободи. Це не була страва для здорових, це — наркотика для переможених, для хворих і слабих, для відсталих і потоптаних.

Настав час, щоб спостерігачі Московії зрозуміли, що містику московської душі створило тисячорічне рабство. За захопленням аскетичною візантійською чистотою, у християнській покірливості московської душі, сховане недобровільне визнання, що московське рабство непохитне. Джерела цієї чистоти і покірливости ті ж самі, що й джерела Ленінового фанатизму й нетолерантности.

Рабскість душі москаля живе і в його вірі і в його безбожництві, в його людській доброті й ошуканстві, в його відвазі й упередженні. Вона живе в перемогах ленінської держави. Рабство, будь-де в світі, породжує цей вид душі.

Де ж надія для Московії, коли й найбільші її пророки не можуть відрізнити свободи від рабства?

Де ж надія для Московії, коли її геній бачить м'яку і світлу красу її душі в огидному рабстві?

Де ж надія для Московії, коли її найбільший революціонер, Ленін, зміцнив, замість знищити кайдани, що скували московський розвиток до несвободи?

Чи повстане колинебудь вільна душа Московії?

*«Атлас», Ню Йорк, березень 1971 р. переклав ТГЛ*

---

# Представники УГВР обговорюють політичне становище

У Ню Иорку відбулася нарада пленуму закордонного представництва Української головної визвольної ради (УГВР), і на тій нараді обговорено політичне становище в Україні й еміграції.

**УКРАЇНА.** «Пленум, — каже повідомлення з Ню Иорку, — відзначив факт серйозної боротьби за громадянські права в СССР, що її ведуть передусім інтелектуальні сили та молодь різних народів Совєтського Союзу та боротьбу неросіян за національну, політичну й соціяльну свободу. Всупереч і в протиставленні до веденої Москвою політики русифікації і т.зв. злиття націй, в Україні, зокрема серед української молоді, зростає свідомість тяглости історичного розвитку нашої нації, бажання ідентифікувати себе з українською батьківщиною, посилюється політична активність мас. Особливим виразником тих процесів є боротьба українських дисидентів, які оформили актуальні прагнення народу до національної й політичної свободи та стали прапорними постатями сучасної України».

«Поневолюючи український народ, Москва рівночасно веде підривну дію у відношенні до української еміграції з метою розсварити її, нацькувати одних проти других, а рівночасно ширити погляди про здогадну безперспективність боротьби за державну самостійність».

**ЕМІГРАЦІЯ.** «Організоване життя української еміграції проявляє серйозні слабості, до яких треба зарахувати поверховість, декляративність і низький рівень праці, а, з другого боку, втечу від громадського життя. Творчими остаються порівняно невеликі острови політичного, громадського, культурного й наукового життя».

«Здорові вияви діяльности мають місце серед вихованої на чужині молоді, що зокрема пов'язані з її заінтересуванням сучасними процесами боротьби нашого народу. Пленум наголосив потребу постійної розбудови ідейних зв'язків української еміграції з материком, як передумови життя й росту українців поза рідними землями та їх успішної допомоги народові в його боротьбі за державну незалежність. Еміграція зобов'язана розкривати сучасні методи поневолення українського народу та зокрема виступати перед світом в обороні переслідуваних за свої переконання українських патріотів».

«Окрему увагу присвячено питання організованого церковного життя. Пленум визнав велике значення українських Церков і руху мирян для збереження української еміграції як окремої етнічно-культурної спільноти. Оборона стародавніх прав Української Католицької Церкви, її духовости, її обрядових і літургійних традицій і її власної ієрархічної побудови, якої завершенням мали б бути помісність і патріярхат, належать насамперед до свідомих свого пастирського обов'язку церковних ієрархів і духовенства. Проте не менш важливим, для збереження своєї Церкви на її правно-канонічних і духових традиційних началах, є також голос мирян, виявлений в організованому на демократичних принципах мирянському русі».

«Як і в минулому, праця середовища УГВР буде тісно пов'язана з актуальними процесами на українських землях; вона буде спиратися на їх постійному вивчанні, а її основною метою буде нести моральну і політичну допомогу народові в його боротьбі за національну і політичну свободу».

«Тільки в тісному єднанні з народом еміграція може перетривати тиск чужого оточення та стати серед інших народів ефективним речником прагнення нашої нації до державної самостійности».

На нюйорській нараді, після подібних нарад в Европі й Австралії, вибрано президію ЗП УГВР, як керівний виконавчий орган, а також контрольний орган і суд. Головою президії вибраний о. д-р Іван Гриньох, заступником є д-р Мирослав Прокоп, секретарем — Роман Ільницький.

---

### РАДІОПЕРЕДАЧІ З ЕДМОНТОНУ

З едмонтонської французької радіостанції Се-Аш-Еф-А щопонеділка і щовівтірка пересилаються півгодинні українські релігійні програми:

29 березня: розмова з членами Шкільної Ради;

5 квітня: духовна наука (о. М. Ничка);

12 квітня: великодня програма парафії св. Иосафата;

19 квітня: великодня програма парафії св. Юрія.

У Великому пості щовівтірка о. В. Ваврик ЧСВВ, визначний знавець Св. Письма, матиме слово про Христові страсті.

Понеділкові радіопрограми о 9-ій годині вечора веде Централя українців-католиків Едмонтонської єпархії; вівтіркові програми о 8:30 вечора — оо. василіяни.

---

# НЕ ВБИВАЙ

**Історична повість (42)**

**БОГДАНА ЛЕПКОГО**

«Хай ця тривога, як лопатка у руці хазяїна відвіє полову від зерна, бо з половою нема мені чого возиться. Виходьте!»

Товпа падавалася взад, дальше. Між нею і білим конем росла широка смуга, озарена червоним світлом смолоскипів, з котрих на стоптану мураву скапувала перетліла смола.

Товпа втікала перед білим конем і перед очима гетьмана, що росли й пломеніли, як зорі, як смертоносні кулі вилітаючі з цівок. Влучали, разили, спричинювали біль. Біль сорому, глуму, згірдливої наруги. На смугу між білим конем і чорною товпою не виступав ніхто.

«Нема таких?»

Тишина.

«Нема таких?»

Відгомін повторює: таких!

«Втрете і востаннє питаюся вас, панове козаки, чи нема між вами таких, що завтра спроможні зробити новий бешкет, новим соромом обезславити наш останній козацький табор?»

«Нема! Нема! Нема!» — загомоніло кругом.

Гетьман шапку знову з голови скинув, направо й наліво нею майнув: «Вітаю вас, що обіцяли доховати віри батькам своїм, вітаю козаків українських, котрих обіцяюся повести крізь огонь і воду по добро і славу. І знайте, скорше місяць відірветься від неба, ніж я покину вас!»

«Хай живе Іван Степанович! Хай живе гетьман!»

«Спокійно й карно розходіться по куріням своїм. Ніхто за нинішню тривогу не буде відповідати. На це вам моє слово».

«Спасибі, батьку наш!»

«Але, якщо ви ще раз зважитеся заколот який піднимати, покараю гостро безмилосердно, за нині і за той раз. Розходіться!»

Білий кінь стояв на чорнім майдані, поки останній чоловік не зійшов із нього.

— — — — — — —

Меркли зорі. Лягали поранні імли. Проймаючий вітрець потягав від лугів.

• • •

«Звичайний інцидент», — казав до Апостола гетьман, — «а панове-товариші ребелію з нього зробили. Доброї ночі вам. Заходьте вранці до мене».

### ГОДІ

Ломиковський, Горленко, Апостол і Зеленський раннім ранком ішли головною вулицею табору, прямуючи до гетьманського шатра. В таборі було спокійно, як ніколи.

Козаки милися, кормили коней, дехто мовив поранню молитву.

Ніде ні сліду вчорашньої тривоги.

Деяка була зломана шабля, втоптана в болото шапка, відірваний від жупана рукав, позапрятували і кров попритрушували землею.

«В козака зубів повна губа, як виб'ють два-три, не почує».

Гетьман дожидав їх у шатрі.

Гладко вибритий, гарно вбраний, вітав їх своєю звичайною усмішкою.

Ломиковський добув з киреї зложений удвоє великий лист паперу.

Гетьман прчитав його уважно. «Тепер гаразд. Усе, як слід, виразно і ясно. Знаю, чого хочете від мене і постараюся вволити вашу волю».

«Не нашу, а й свою».

«Рад буду, якщо ваша воля моєю стане. Підпишіть же тепер».

Поклав лист на столі, старшини підписували, як учора.

«Так. А тепер принеси, Пилипе, Євангеліє і хрест, знаєш, котрий».

Апостол заглянув до одного й до другого переділу шатра, — не було нікого.

Зеленський зазирнув крізь віконця, — ні живого духа кругом.

Горленко викресав огонь, роздмухав чир і засвітив свічки.

Святочний настрій запанував у гетьманському шатрі. Крізь віконця, заслонені шовковими тонкими занавісками, пробивалося поранкове сонце. Блідо горіли свічки. Полинялими красками розцвіталися вишивані на шовках квіти.

«Присягніть на святе Євангеліє і на хрест з частькою животворячого древа, що це, що написали ви мені, написали свідомо, щиро і що не відступите від того ніколи й за ніяку ціну, а так само і не відступите від мене, коли я згідно з бажанням вашим перейду до короля Карла».

«Присягаємо!» — повторили за гетьманом, підносячи праву руку вгору, і поцілували хрест і Євангеліє.

«А тепер і я, гетьман Іван Степанович Мазепа, присягаю вам, старшинам моїм, у слушний час перейти з вами на бік і під протекцію його милости короля шведського Карла XII, щоб визволитися з неволі московської і зробити Україну незалежною державою. Так мені, Боже, допоможи...».

Гетьман уста до Євангелія і до Христового Розп'яття приклав.

Скінчили......

Зеленський погасив свічки, Орлик сховав Євангеліє.

Гетьман просив старшин сідати. «Не гощу вас, бо ще рано».

«Рано і непотрібно», — відповів Ломиковський. «Після такої хвилини краще постити й причащатися».

«Важна хвилина!» — докинув Апостол.

«Преважна», — повторили й другі.

«Може», — казав гетьман, — «важніша навіть від коломацької ради. Не важко бо прийняти до рук булаву, а важко її щасливо донести до гробу. Під нову державу основи кладу. Поможіть мені. Як не підставимо спин усі враз, і хата впаде, і будівничі згинуть. Поб'є. Так не раз бувало».

«Не бісурмени ми, додержимо присяги».

«Я також. Вірте!.. А тепер, як своїм одномишленникам і співробітникам, кажу ваш, що в мене є посол від Карла».

«Від Карла?»

«Від Карла XII, шведського короля, його милости. Цей шпиг, що його вчера мало не роздерли козаки, — чули?»

Всі, як сиділи, зірвалися з місць.

«Іване Степановичу!»

«Батьку ти наш!»

«Посол від шведського короля?.. Боже!»

«Кажи, з чим прибув?»

«Що каже король?»

«Чи бере нас під свою протекцію?»

«Не під протекцію бере, а ґваранцію самостійної держави дає», відповів, заспокоюючи їх гетьман.

«Самостійну державу ґварантує Карло? Невжеж це правда? Не жартуєш ти?»

«Король Карло з військом на Україну прийде. Поможе нам визволитися з-під власти Петра. Українські землі, які вкупі відб'ємо собі, до нас прийдуть. Усі Українські землі належатимуть до одного українського гетьмана-князя, ціла Україна під одною булавою заживе».

«Ціла?»

«Неподільна. Карло ні гербу нашого не нарушить, ні титулу. Королівське слово дає. Його міністер, Піпер, документ укладає».

Старшини гетьмана за ноги обіймали. «Батьку ти наш, спасителю наш добрий!»

По руках цілувати хотіли. Один другого обіймав.

«Не лобзаніє ти дам, яко Юда», — казав Апостол, хлипаючи в гетьманових обіймах.

«Воскресенія день і возвеселімся, людіє», прочитував Зеленський.

«Кінець діло хвалить», — втихамирював їх гетьман. «А це лиш початок, хоч і добрий. Подбайте ж, щоб і кінець був гарний».

«Гаразд!» — відізвався гетьман. — «А тепер побалакаємо про діло. Сідайте. І слухайте вважно».

«Того, що знаєте, нікому покищо не кажіть. Покищо треба нам тайну тримати. Але близьких собі людей наструнюйте відповідно, прихильно до Карла й до шведів. Треба ж їх зустрінути не як ворогів, а як союзників наших».

«І наструнювати не треба. Самі люди того хотіли».

«Шведи, що прийдуть на Україну, будуть під своїми генералами, але під моїм начальним командуванням, платню даватиме їм король Карло, а харчі ми. Це неабиякий тягар. Треба подбати, щоб не бракло харчів».

«Подбаємо».

«Королівським військам для военних операцій і для запоруки, що ми додержимо угоди, треба віддати городи: Стародуб, Мглин, Батурин, Полтаву і Гадяч».

«Віддати?.. А тож то як? Навіть гетьманову столицю Батурин віддавати?»

«Тільки на час війни. Король ґваранцію дає не рухати нашої землі, титулу, гербу, прав і привілеїв наших».

Заспокоїлися.

**П'ЯТА НЕДІЛЯ ПОСТУ**
4 квітня

**ЛИСТ ДО ЄВРЕЇВ: зач. 321**

Брати, Христос, явившись як первосвященик будучих дібр, через більшу і звершенішу скинію, не зроблену руками, або не з цього світа, ані через кров козлів або телят, але через власну кров увійшов раз до святині, осягнувши вічне відкуплення.

Бо коли кров козлів і волів і попіл ялівки, окроплюючи, освячує осквернених до чистоти тіла, оскільки більше кров Христа, що Святим Духом приніс себе самого непорочного Богу, очистить нашу совість від мертвих діл на службу живому Богові.

**СВЯТА ЄВАНГЕЛІЯ ВІД МАРКА: зач. 47**

У той час узяв Ісус дванацятьох і почав їм говорити, що з ним має статись: „Оце входимо в Єрусалим, і Син чоловічий виданий буде первосвященикам і книжникам, і засудять його на смерть і видадуть його поганам; і глумитимуться над ним, і битимуть його й уб'ють його, а по трьох днях воскресне".

І приступають до нього Яків і Іван, сини Заведеєві, кажучи йому: „Учителю, хочемо, щоб те, чого просите, ти зробив".

Він же сказав їм: „Чого ж хочете, щоб я зробив вам?"

Вони ж сказали йому: „Дай нам, щоб один праворуч тебе, а один ліворуч, сиділи ми в твоїй славі'".

Ісус же сказав їм: „Не знаєте, чого просите. Чи зможете пити чашу, що я п'ю, і христитися хрищенням, що я хрищуся?" Вони ж відповіли йому: „Можемо".

А Ісус сказав їм: „Чашу, що я п'ю, питимете, і хрищенням, що я хрищуся, христитиметесь, а сиділи праворуч мене та ліворуч, не моє це давати, але кому приготовано". І почувавши десять, почали негодувати на Якова й Івана.

Ісус же, покликавши їх, каже їм: „Ви знаєте, що ті, що вважаються володарями народів, панують над ними. Не так же буде у вас; а хто у вас хоче бути великим, нехай буде вам слугою, а хто хоче бути першим, нехай буде всім слугою. Бо й Син чоловічий не прийшов, щоб служити йому, але щоб послужити й дати душу свою у викуп за багатьох".

# ХРИСТОС ПЕРЕД РИМСЬКИМ ТРИБУНАЛОМ

**о. Методій НИЧКА ЧСВВ**

Політика римських імператорів була така, що давала різним народам імперії деяку автономію. Така самоуправа трохи злагіднювала римське панування. У поодиноких частин імперії був римський представник. Він дбав про безпеку, публічний лад і пильно слідкував за революційними, протиримськими рухами. У таких випадках він діяв скоро й рішуче.

Для більшої контролі самоуправи були деякі обмеження. Напр., не вільно було карати смертю без потвердження присуду римським намісником.

У Юдеї Синедріон на основі свого релігійного закону мав право засуджувати на смерть, але саме виконання присуду було зарезервоване намісникові.

Так воно сталося з Христом. Він сам і передсказав, що його видадуть поганам.

Намісником у Юдеї у той час був Понтій Пилат. Про нього згадують не тільки євангелисти, але й Філон Олександрійський та Йосип Флавій, жидівський історик. Пилат поєднував у собі твердоту й впертість із слабістю своєї волі. Безрелігійний, але забобонний. Сам він агностик. Більше практичний, як ідеаліст. Знаменито знав жидівську психіку. Постійно жив у Кесарії над морем. На великі свята перебував у Єрусалимі для вдержання ладу й порядку.

* * *

Дорога від двору Каяфи до преторії стала сенсацією того дня перед Пасхою. Цікавий народ виходив на вулицю, творив гуртки та гуторив. Вістка про засуд Учителя з Назарету блискавкою прошила всіх прочан у Єрусалимі. А прийшли вони сюди на Пасху.

Повідомлений Пилат вийшов у преторії і став на ґалерії. Жиди через післанця просять, щоб він зійшов до них, бо вони не можуть увійти до преторії, щоб «не осквернитися, але їсти Пасху».

Історія з верблюдом і комарем повторилася. Вона повторюється і сьогодні . . .

З усмішкою погорди Пилат сходить і приймає привіти жидівської старшини. Ці представляють засудженого і просять потвердити присуд смерти в надії, що в цьому не будуть мати труднощів. Та завелися в своїй надії. Пилат питає: «Яке оскарження маєте на нього?» Це означає, що буде розгляд оскарження.

Занепокосні оскаржителі відповідають дипломатично: «Якби він не був злочинець, не привели б ми його до тебе».

Один із писарів прочитав акт оскарження. Там була згадка про богохульство, обманство, зле пояснювання пророцтв і т. д. Не було нічого, що загрожувало б римській імперії. У таких випадках Синедріон міг карати. Ці кари були різні: виключення з громади, бичування тощо.

«Маєте Закон і судіть його за вашим законом — відказує Пилат. Юдеї ж йому: «Нам не вільно нікого вбивати».

Це сповнялося передсказання Христа, якого смертю має вмерти . . .

* * *

Погорда й непавність до жидів підказували Пилатові робити наперекір старшині. Оскаржителі, побачивши, що не одержать потвердження присуду, підносять нове оскарження: «Він підбурює нарід. Забороняє цісареві платити податок і каже, що він Христос — цар». Щойно засудили його за те, що він знав себе Сином Божим, Месією, а тут роблять із нього бунтівника й революціонера проти римської влади.

Пилат сподівався спокійного побуту в Єрусалимі, бо не було жадних чуток про якісь революційні розрухи. Пилат, напевне, чув уже про нового Вчителя з Назарету. Та його люди не доносили йому, щоб той був небезпечний римській державі. Пилат навіть догадувався, що завість старшини спричинила цей засуд. Але роблені закиди про бунт, неплачення податків вимагали вглянути в справу. І він це зробить.

Спостерегливе око старшини побачило, що заторкнули слабе місце римського намісника. Побачили його нерішучість, хоч і визнавав Христа невинним, але не казав випустити його.

* * *

Суддя і обвинувачений стали один одному лицем у лице. Суддя сидить, а підсудний стоїть. Поглянувши цікаво на Христа, Пилат питає тільки те, що його цікавить. «Чи ти цар?» — було перше питання. І пішла розмова Пилата з Христом.

Пилат іронічно заявляє: „Я не жидовин. Твій нарід видав мені тебе. Що ти зробив? Не моя вина, що ти передо мною".

Почувши від Христа, що «царство Його не з цього світу», Пилат зовсім заспокоївся. Він мав свою думку про Христа. Та, ніби бажаючи, щоб цей відкликав свою заяву про царську гідність, бо вона небезпечна, ще раз поспитав: «Ти цар?»

Сподівання Пилата не сповнилися, бо підсудний не відкликував свого слова, тільки точніше окреслив його та подав ще, що прийшов він на світ, щоб дати свідоцтво правді.

Почувши про правду і її свідчення, агностик Пилат легковажно махнув рукою і вигуком глуму «що правда?» закінчив переслухання. Він був певний невинности Христа й вийшов, щоб це заявити народові.

Тим часом перед преторією відбувався цілий мітинґ. Старшина та провідники кричали, переконували, підбурювали масу. Якщо його не позбудетеся, то прийдуть римляни, а тоді побачите! І це промовляло. Нарід боявся римського війська і його пацифікації.

Дали знак, і товпа затихла. Знову появився Пилат і Христос. «Жадної вини в ньому не знайшов я» — каже Пилат. Та у відповідь знову посипалися оскарження. Але Ісус мовчав так, що аж Пилат дивувався . . .

Юрба вже кричала: він народ бунтує, почавши від Галилеї! Пилат вмить зрозумів, що знайшовся йому вихід із складного становища. Хоч не був він у дружніх відносинах із Іродом, що володів Галилеєю і в тому часі також був у Єрусалимі, казав завести Христа до Ірода.

* * *

Ірод здригнувся почувши, що велика юрба народу на чолі з римським сотником і жидівською старшиною прямують до його палати. Та неспокій скоро розвіявся. «Пилат вислав тобі Вчителя Ісуса з Назарету» — повідомлено його.

Від смерти Івана Христителя Ірод слідкував за діяльністю Христа. Чув про різні дивні діла нового Учителя, навіть і чуда. І тепер сподівався побачити одне на своєму дворі. Він навіть прихильно приймає оскарженого. Не звертає уваги на старшину, але говорить до Христа. Довго говорив і розпитував, провокував до чуда, щоб задовільнити свою цікавість. Та Ісус стояв і мовчав. Добрий настрій Ірода проходив і він став нетерпеливитися. Мовчанка Христа торощила його . . . Хоч би тільки одне слово промовив.

Це вже розлютило Ірода. Він мститься і на Христі, й жидівській старшині. А мститься тим, нацо стати маленьку людину - глумом. Він каже вдягнути Христа в довгу білу одежу. Це була ознака умово поблуджених осіб. Так Ірод взяв на глум не тільки мовчазного Христа, але і жидівську старшину. Мовляв: цій людині треба співчуття в її упосліджені, а не брати поважно його говорення про царську гідність . . .

Ірод відсилав усіх знову до Пилата.

Христос став іграшкою і предметом виміни чемности поміж Іродом і Пилатом.

Від того дня Ірод і Пилат стали приятелями, бо досі ворогували.

**УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОСЛОВ**

З друкарні Української Православної Церкви в ЗДАназабаром вийде «Ієрейський молитовник» (Часослов) українською мовою. Молитовник матиме зручний формат.

Український переклад робили члени секції богослужбових книг Науково-богословського інституту УПЦеркви.

*Офіційне повідомлення Едмонтонської єпархії*

## Рада священиків

Вислід голосування до Ради священиків виявив, що найбільше голосів одержали Всечесніші Отці: В. Волошин, Д. Гнат, М. Грещук, В. Мартиник і В. Шевчук ЧСВВ. У найближчих днях Рада священиків відбуде нараду в Едмонтоні.

## У Львові померла настоятелька черниць

(УПБ, Рим) — Перед святом Різдва Христового померла у Львові черниця Марія Єлисавета, настоятелька Згромадження сестер св. Вінкентія, знаних у нас під назвою Сестер милосердя з Дейнзе в Бельгії.

Сестра Марія-Єлисавета належала до тих перших бельгійських монахинь, що до війни ще, на пропозицію Божого слуги митрополита Андрія, прибули до Львова, щоб посвятитися тут харитативній діяльності в шпиталях, сирітських і старечих домах.

Тоді й молоді українські дівчата, задивлені в добрий приклад сестер св. Вінкентія, почали самі зголошуватися на новіціят. Вони виїхали до Бельгії на науку, з виразним бажанням, по закінченні новіціяту, вернутися назад до рідного краю для виконування того апостольства, що його загально називаємо «ділами милосердя», тобто нести поміч бідним, хворим і потребуючим. Після вибуху страшної війни ці наші українські черниці не могли вернутися в Україну й остались у Бельгії. Перебувають вони сьогодні в кількох манастирях чи, радше, шпиталях і домах для хворих і сиріт, у таких місцевостях Бельгії, як Дейнзе, Локерен, Керком, Зелем, Вихмаль, Івоар, Овермейр. Одна з них, сестра Володимира, є настоятелькою дому в Дейнзе. Тепер ще в Бельгії живе 40 наших черниць св. Вінкентія.

Сестра Марія-Єлисавета народилася в Локерен 9 березня 1884 року. Вступила до манастиря 29 травня 1908 р., на 24 році життя.

По закінченні війни вона мала змогу покинути Львів і вернутися до Бельгії, але вірна своєму черничому покликанню і свідома свого завдання і обов'язку супроти інших своїх співсестер та переслідуваної Церкви, залишилася в Україні до кінця життя. Померла 10 грудня 1970 р.

Вона належить до числа тих місіонерів і місіонерок з бельгійського шляхетного народу, що прийшли до нас і стали членами великої української родини. Заслуга бельгійських сестер св. Вінкентія тим більша, що вони не покинули України во время люте.

## Богослуження: березень-квітень

| Гр. | Юл. | Дні | Юліянський календар | Ґриґоріянський календар |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 19 | Ч | Хрисанта мч. | Марії Єгипетської преп. |
| 2 | 20 | П | Отців уб. в об. Сави | Тита преп. |
| 3 | 21 | С | Яковаісп. | Никити ісп. |
| **4** | **22** | **Н** | **5 Посту.** Василія | **Квітна.** Йосифа |
| 5 | 23 | П | Никона препмч. | Теодула мч. |
| 6 | 24 | В | Захарії преп. | † Перест. Методія, уч. сл. |
| **7** | **25** | **С** | **Благовіщ. Преч. Діви** | Георгія Міт. |

**о. Д. Базюк**
**P.O. Box 10, High Prairie**
28. — Гайнс Крік 10; Ройкрафт 3:00

**о. Є. Дмитрук**
**Ph. 424-1472**
**11139 - 110 A Ave., Edmonton**
28. — Лемонт Сл. Божа год. 10:30 Сповідь у суботу 8:30 рано, потім Сл. Божа 9:30 і сорокоусти; сповідь о гор. 7 веч. і в неділю перед Сл. Божою.

**о. Г. Гурко**
**P.O. Box 8, Radway**
**Ph. 736-3501**
28. — Смокі Лейк
4. квітня — Радвей 10:30
7. Благовіщ. — Елдорена 10:30
11. — Восетна 10:30

**о. М. Гураль**
**11535 - 78 Ave., Edmonton**
**Ph.: 433-6572**
28. — Рочфорт Брідж год. 10:30
4. квітня — Карзел год. 9 велик. сповідь і св. Літургія
7. Благовіщ. — Черґіл год. 9:00 велик. сповідь і св. Літургія

**о. Ол. Захарієсевич**
**P.O.B. 215, Holden**
**Ph. 688-3835**
28. — Голден 10:30
31. — Голден-фарми - Поклони год. 8 веч.
4. квітня Вербна неділя — Голден год. 8:30; Дейзленд 10:30
7. Благовіщення — Голден-фарми год. 10:30
8. Великий четвер — Коперник 7:30 веч. 12 Стр. Євангелій
9. Велика п'ятниця — Голден 9 рано — Вечірня і положення плащаниці; Коперник год. 10:30 полож. плащаниці; Дейзленд год. 12 полож. плащаниці.
10. Велика субота — Голден год. 8:30 св. Літургія; Коперник год. 11 - свячення пасок; Дейзленд год. 12 - свячення пасок; Голден год. 8 веч. - свячення пасок.
11. Воскресення ГНІХ — Голден год. 7 рано - Воскр. Утреня, св. Літургія
11. — Голден-фарми Вербна неділя - год. 12 дня - свячення пози і св. Літургія
12. — Коперник год. 10:30 Воскр Утреня, св. Літургія
13. — Дейзленд 10:30 Воскр. Утреня і св. Літургія
15. — Голден-фарми, Страсний четвер год. 7 веч. 12 Стр. Євангелій
16. — Голден-фарми, Велика п'ятниця год. 10 Вечірня і полож. плащаниці
17. — Голден-фарми, Велика субота год. 4 попол. свячення пасок.

**о. Б. Каричек**
**P.O. Box 391, Athabasca**
**Phone: 675-2593**
28. — Атабаска 10; Бойл 12:30.
4. квітня — Росінгтон 10:30; по Богослуженню загальні збори
7. Благовіщ. — Атабаска 10
11. Квітна нед. — Атабаска 9; Ню Пайн Крік 11
12, 13, 14 — Атабаска нагода для великод. сповіді від 8 і 12 год рано
15. Страсті — Річмонд Парк 7 веч.
16. Вел. п'ятниця — Просперіті 9; Бойл 10; Атабаска 12
17. — Росінгтон 6 веч. Воскр. Утр. і свячення пасок

**о. П. Литвин**
**Two Hills, Alta**
**Ph. 657-2345**
28. — Ту Гилс 9; Новий Київ 10:30
3. квітня — Ту Гилс, год. 5-7 веч. сповідь
4. — Ту Гилс год. 10; Плейн Лейк год. 5-7 веч. сповідь
7. — Плейн Лейк год. 10:30
8. — Новий Київ год. 7:30 веч.
9. — Ту Гилс год. 9; Новий Київ год. 11
10. — Новий Київ, год. 7 веч.
11. — Ту Гилс год. 7; Новий Київ год. 10.
12. — Ту Гилс год. 10
13. — Ту Гилс год. 9; Новий Київ год. 10:30
15. — Плейн Лейк год. 7 веч.
16. — Плейн Лейк год. 11 веч.
17. — Плейн Лейк год. 7 веч.

**о. Б. Лисак ЧСВВ**
**P.O.B. 58, Myrnam, Ph. 366-3890**
28. — Ллойдміністер 10:30 вел сповідь
4. квітня — Мирнам 10:00
9. Положення плащаниці — Мирнам 10 рано; Файделиті 1 попол.; Ллойдмінстер 4 попол.
11. Великдень — Мирнам 5:30 рано; Файделиті 8:30; Ллойдмінстер 11
12. — Мирнам 10:00
13. — Мирнам 10:00
16. Положення плащаниці — Моркемб 2 попол.

**о. М. Мартинюк**
**12204 - 113 Ave., Edmonton**
28. — Кемровз 9; Равнд Гіл 11 год.; загальні збори

**о. П. Петришин**
**Box 83, Redwater, Alta**
**Phone: 735-3952**
28. — Редвотер 10:30
4. квітня — Редвотер г. 10:30
8. Вел. четв. (Утр. Страст.) — Воґ 8 год. веч.
9. Вел. п'ятниця полож. плащан. — Редвотер г. 10; Федора г. 1 попол.
10. — Вел. субота свяч. пасок — Воґ г. 3 попол.; Редвотер 7 веч.
11. Воскрес. ГНІХ — Федора 6 рано; Редвотер г. 10:30
12. Світл. понеділок — Воґ 10:30
13. Світл. вівторок — Редвотер 10
Кожної суботи о 8 веч. Молебень до Господ. Хреста, а по Молебні — сповідь.

**о. К. Стангрет**
**P.O. Box 322, Vilna**
**Ph. 636-3543**
4. квітня—Вилна; вел. сповідь в суботу 3 квітня, від год. 2 попол.
9. Вел. п'ятниця — Вилна, положення плащаниці 9
10. Вел. субота — Вилна, благослов. пасок 5 попол.
11. Великдень — Вилна 7 год. рано Воскр. Утр. і Сл. Божа
11. Квітна нед. — Стрий Сл. Божа год. 10:30 (В суботу 10 квітня від год. 2 попол. велик. сповідь).
15. Вел. четвер — Спедден Страсті год. 8
16. Вел. п'ятниця — Спедден - положення плащаниці год. 9 рано; у Стрий год. 11
17. Вел. субота благослов. пасок — Давніґ 2 попол.; Стрий 2:30 Спедден 3:30

**о. Р. Стародуб**
**P.O. Box 227, Innisfree**
**Ph. 592-3804**
28. — Іннісфрі 10 ренч 10 рано (сповідь); Менвіл 7 веч. перед Службою Божою сповідь.
4. квітня — Іннісфрі 11 ренч - 10:30
7. — Іннісфрі 10 ренч - 10:30
11. — Ренфурлі 9:15; Іннісфрі-місто 11:15
16. Велик. п'ятниця — Левой 9 р.; Іннісфрі 11 ренч - 10 р.; Іннісфрі 10 ренч - 10:30; Менвіл 12
17. Посвячення пасок — Левой 1; Іннісфрі 11 ренч - 2; Іннісфрі 10 ренч - 2:45; Менвіл 4

**о. І. Черкавський**
**Ph. 948-3730**
**P.O. Box 141, Derwent**
28. — Дервент 8:00; Нортерн Велі сповідь 10:00, Св. Літургія 11

**САСКАЧЕВАН**

**о. Б. Бачинський**
**922 - 108 St., North Battleford**
**Ph. 445-2731**
28. — Радісон (рано)
4. квітня — Норт Батлефорд
9. Вел. п'ятниця — Радісон 11 р.
11. Великдень — Радісон 8 р. Утр 9 год. Служба Божа
11. Квітна нед. — Норт Батлефод 10:30 рано
15. Вел. четвер — Норт Батлефорд, Страсті год. 7
16. Вел. п'ятниця — Норт Батлефорд, положення плащаниці 7:30; Витків 10 рано
17. Вел. субота — Норт Батлефорд, свячення пасік 7:30, в Медовлейк сповідь о 10 год веч. Сл. Божа опівночі

**о. М. Будз**
**P.O. Box 208, Vonda**
**Phone 47**
28. Гавриллюки 10:30
4. квітня — Вонда 10 од.
7. Благовіщ. — Сматс 10 год.
11. — Вонда 8:15; Пітерсон 10:00
16. Вел. п'ятниця плащаниця — Вонда 11 год.; Сматс 12:30; Гавр. 4 год.; Пітерсон 5 год
17. — Вонда 7 год. веч. Воскр. Утреня

**о. В. Фляк**
**Box 161, Cudworth, Sask.**
**Phone: 256-3306**
28. — Кадворт 9; Твей 11
4. квітня — Гамболдт 9; Кадворт 11:00
7. Благовіщ. — Кадворт 9; Бруно 10:30
9. Велика п'ятниця — Дана 9; Твей 11:00; Гамболдт 4 попол.
10. Велика субота — Дана 9 веч.
11. Великдень — Гамболдт 7; Кадворт 9; Твей 11:00
15. Вел. четвер — Кадворт 7 Страсті
16. Вел. п'ятниця — Гамболдт 9;

**о. А. Хорунжий**
**P.O. Box 111, Alvena, Ph. 10**
28. Алвена - місто
4. квітня — Ланівці
7. — Алвена-фарми
11. — Алвена-місто

**БРИТАНСЬКА КОЛЮМБІЯ**

**о. І. Макух**
**Victoria, B.C., Ph. 384-2292**
**1112 Caledonia Ave.**
28. — Вікторія 10 р.

ЕДМОНТОН – ТОРОНТО – КИЇВ

**Прямий політ в Україну**

люксусовим чартерованим літаком

ТІЛЬКИ 685.00 ДОЛ. З ТОРОНТА. В обі сторони.

ЦІНА ВКЛЮЧАЄ: ПЕРЕВІЗ 66 ФУНТІВ БАГАЖУ, ХАРЧІ, НАПИТКИ, ГОТЕЛІ, ТА ЕКСКУРСІЇ З КИЄВА ДО:
Львова, Тернополя, Чернівців, Сочі, Одеси і Рівного

ВИБИРАЙТЕ СОБІ ДО ВПОДОБИ ДАТУ ВІД'ЇЗДУ

липень: 11-го, 18-го і 27-го серпень: 4-ґо, 17-ґо і 22-ґо

За ширшими і докладними інформаціями звертайтеся в Едмонтоні до нашого представника

Івана ВОРОБЕЦЬ-КАРПАТСЬКОГО

VICTORIA REAL ESTATE LTD.
10824 - 97 Street, Edmonton, Alberta
Bus.: 422-0770 – PHONES – Res.: 439-6589

Перше українське туристичне бюро в Канаді

„БЛЮР"

МАРКІЯНА КОГУТА

BLOOR TRAVEL AGENCY
1190 Bloor St., West., Toronto, Ontario
Telephone: 535-2135/6

**IMPERIAL MEMORIAL & STONE Company**
**10702 - 101 St., Edmonton**

Найбільша в Едмонтоні й одинока робітня пам'ятників, від 1903 р. Великий вибір пам'ятників з ґраніту й мармуру до оглядання в нашій виставовій залі. Хрести всяких розмірів, покриття на гроби, плоскі таблиці на ґроби з мармуру, ґраніту й бронзи. Написи на пам'ятниках даром та дарова доства. Пишіть за фолдером "D". Замовляйте прямо в нас й дістанете 35% опусту від нормальної ціни.

УКРАЇНСЬКИЙ ПОХОРОННИЙ ЗАКЛАД

★
найнижча ціна
найкраща
обслуга
ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО НАС З ДОВІР'ЯМ
★

М. Пчнилик — управителі — М. Пасемко

PARK DALE FUNERAL HOME

ST. PAUL — PHONE 645-3902 — ELK POINT — RADWAY

# УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

UKRAINIAN NEWS

Український католицький тижневик ◆ Виходить щочетверга в Едмонтоні ◆ Видає Спілка «Українські вісті» ◆ Річна передплата в Канаді: $5.00, поза Канадою: 6.00; зміна адреси: 15 центів.

Published every Thursday in Edmonton ◆ Member of the Canadian Weekly Newspapers Association ◆ Yearly subscription in Canada — $5.00, in other countries — $6.00.

Ukrainian News, 10967 - 97 Street, Edmonton 17, Alberta

Телефон 422-5708 Telephone

Second class mail registration number 1035.


## ЦЯ МОВЧАНКА НЕ БУЛА РЕКОМЕНДОВАНА

Що сталося з усіма рекомендаціями королівської комісії для справ двомовности і двокультурности? Після великого галасу — велика мовчанка. Про комісію, як про небіжку, ніхто і не згадує більше.

Цими днями міністер риболовлі й лісництва Джек Дейвіс, у промові до саскачеванських інженерів, сказав, що федеральний уряд, дбаючи про природні ресурси країни, творить нове міністерство: «міністерство оточення». Ми, сказав оттавський міністер, живемо в «біосфері», яка має свої закони. Треба боротися з проявами масового занечищення природи, яке дехто пробує виправдовувати, мовляв, це «природна асиміляція». Природа не терпить такої «природної асиміляції». Нам потрібний новий підхід, сказав міністер Дейвіс, покладаючи чималу надію на нове міністерство оточення.

Шкода, що цей новий підхід для збереження природних ресурсів країни не брали послідовно на увагу члени королівської комісії, вивчаючи мову і культуру людських ресурсів Канади. Вони одностайно визнали, що «природна асиміляція» французьких канадців і намагання підірвати їхню мову і культурну спадщину може принести шкоду для всіх. Щодо менших етнічних груп, члени комісії не знайшли одностайної чи хоч би ясної розв'язки. Що сталося, не відстанеться — і дарма повторювати всім відомі речі. Треба, однак, висловити здивування, чому федеральний уряд ще й досі мовчить. Чи рекомендації королівської комісії для справ двомовности і двокультурности будуть здійснені? І коли це буде?

З останнього грубезного показника парляментських дебат можна дізнатися, що протягом минулого півроку в федеральному парляменті було одне-єдине запитання, що діється з рекомендаціями королівської комісії для справ двомовности і двокультурности. Ця інтерпеляція зовсім не розворушила загальної мовчанки.

Є інші пильні справи. Всі це знаємо. Підготовляються й обговорюються проєкти зміни конституції. Це справа близька, однак не та сама. В українців Канади рекомендації комісії Дантона-Лорандо не викликали захоплення. Навпаки, різні представники українців Канади не раз критикували комісію за однобокий підхід і прикрий брак уваги для їхніх потреб. Усе ж треба пригадати, що за роботою комісії українці Канади ввесь час слідкували дуже уважно. І тепер вони мають право спитати, що діється далі. Рекомендації, подані федеральному урядові, були такі, які були. Однак дивовижно довга мовчанка не була рекомендована.

---

## НАПЕРЕД — ІНФОРМАЦІЯ, ПОТІМ — ДУМКА

Хоче п. Олег Штуль-Жданович конгресу політичної думки. Добра ця пропозиція, навіть дуже добра. Але не треба ждати аж цього конгресу, щоб вийти зі замішання чи принаймні зменшити замішання в нашому т. зв. політичному житті.

«В багатьох випадках нам просто бракує завершеної думки. Тому ми, — сказав голова ПУН (Проводу українських націоналістів), — лянсуватимемо пропозицію відбути якнайскоріше конгрес політичної думки, де б можна видискутувати проблеми, що набрали такої гостроти. А гострота ця, на мою думку, в багатьох випадках походить із нестачі ясности».

Бучі і драчі, які останнім часом були в УНРаді, перекинулись у партії, з яких деякі розкололись надвоє, а навіть натроє. «В нас, — сказав п. Жданович, — прийнято скидати все на особисті речі. Я так не думаю. По суті це випливає з браку конкретної діяльности та браку програмового вивершення... Береться таку чи іншу фразу, з неї робиться концепцію, якої в дійсноті нема або яка нездійсненна — і з того виникають розлами».

Конгрес політичних діячів — чи тільки «наших», чи також і «ваших» — дав би змогу ясніше вказати на недостачі, які вражають п. Ждановича і, певно, не тільки його. Може, й більше дав би пропонований конгрес. Але дарма сподіватися великого оздоровлення від того конгресу, якщо він справді відбудеться. Рівень нашої політичної думки не буде високий, поки рівень політичної інформації буде низький.

У наших політичних газетах інформацію здебільшого підливають коментарями, а нерідко, замість інформації, дають свій, єдиноправильний коментар. Політичного противника можна, деколи й треба критикувати, але завжди треба об'єктивно, по змозі найоб'єктивніше, подати, що той противник сказав чи й далі каже. Скільки в нас політичних газет, які опублікували б репліку критикованого противника?

Зразки необ'єктивної інформації виходили останнім часом навіть з інформаційного бюра нашого екзильного уряду. А що вже казати про газети, які оголосили війну справжньому чи уявному противникові! У полеміці з противника роблять ворога, шкідника, навіть зрадника.

Інформація нашої преси про політичні події і справи української еміграції кульгала і кульгає. Дивно, що в політичних газетах політична інформація кульгає найбільше. Це одна з великих причин замішання, з якого п. Жданович рад би нас вивести.

---

СПРАВА НОВОГО ЄПИСКОПА-ПОМІЧНИКА

## Делегати мирян їздили до Риму

До Риму їздила делеґація секретаріяту Світового конгресу вільних українців (СКВУ). Делегати — пп. Й. Лисогір, Г. Білинський, проф. Б. Гнатюк і М. Стахів — були в Блаженнішого Йосифа, потім у ватиканського державного секретаря Жана Війо. Відвідали теж архиєпископа Івана Бучка.

В розмові з кардиналом представники української верховної громадської установи «з'ясували підтримку усієї української спільноти для справи патріярхату Української Католицької Церкви, турботу українців у вільному світі невимовно важким положенням в Україні, зокрема у світлі останніх розмов в Москві представника Ватикану зі совєтськими урядовими чинниками, а теж порушили справу вірних нашої Церкви і нашого народу в Польщі і на Пряшівщині у Чехо-Словаччині».

«З'ясовані проблеми були також передані в окремому письмі», — каже інформаційний комунікат з Ню Йорку.

«Для добра й розвитку Української Католицької Церкви та завершення її патріярхатом у дусі постанов II Ватиканського собору і архиєпископських синодів українських католицьких єпископів, першочергове значення мають, крім однодушної акції наших владик на чолі з верховним архиєпископом і кардиналом Йосифом, унапрямлена та координована діяльність усіх громадських організацій і установ».

«Тільки спільно плянована і спільно здійснювана діяльність громадських організацій може успішно допомогти зусиллям єпископату Української Католицької Церкви у його важливому для цієї Церкви та українського народу завданню».

Їздила до Риму теж делеґація дев'ятьох представників Товариства за патріярший устрій, Священичого товариства ім. св. Андрія та інших. У делеґації, яку очолював д-р З. Гіль, були три священики: о. В. Андрушків, о. К. Прийма та о. Я. Шуст.

Призначення нового єпископа Івана Стаха сталося без відома верховного архиєпископа, і делеґати інформували Блаженнішого Йосифа про свій протест.

Делеґати СКВУ і делеґати Товариства за патріярший устрій мали спільну розмову теж у присутності Блаженнішого Йосифа. «Делеґати мирянських організацій звернули увагу на брак інформації в українській пресі про мирянський рух та про акцію за патріярхат, як також про інші труднощі. Звернено увагу також на те, що дотепер не використано всіх можливостей і засобів, що могли б були причинитися до закріплення помісности Української Католицької Церкви, як і до створення українського патріярхату. Представники президії СКВУ обіцяли піддержати дії мирянського руху».

«Блаженніший Йосиф висловив вдоволення, що така зустріч і виміна думок могли відбутися у його присутності, як і бажання, щоб у майбутньому була співпраця всіх чинників, що працюють для здійснення тих самих цілей».

---

## Українські дерев'яні церкви в Пряшівщині

НОВИЙ ЦІННИЙ НАУКОВИЙ ЗБІРНИК

д-р Михайло МАРУНЧАК

Ці наукові збірники слушно здобувають признання. Таке враження складається в нас, коли черговий раз оглядаємо та читаємо один із останніх наукових збірників Музею української культури в Свиднику, цим разом — ч. 5 з 1971 року п.з. «Дерев'яні церкви східного обряду на Словаччині» в опрацюванні Бланки Ковачовичевої - Пучкарьової — дипломованого історика та Імріха Пушкара — інженера-архітекта.

Обоє названі автори є постійними працівниками Словацького інституту охорони пам'яток і природи в Братіславі. Наслідком доброї співпраці Свидницького музею зі згаданим інститутом директор музею Іван Чабиняк зайнявся призбиранням і надзвичайно цінним матеріялом згаданих авторів, і, за його редакцією появився Науковий збірник ч. 5 на 526 сторінках великого книжкового формату.

У цьому збірнику обговорено історію та архітектуру дослівно сотні українських дерев'яних церков Пряшівському краю у східній Словаччині. Крім точного опису, для ілюстрації подано низку чорно-білих фотографій, часто й кольорових, які плястично зображують красу цих цінних архітектурних пам'яток, що є проявом духового життя русинів-українців цієї землі, яке за словами головного редактора збірника, «формувалося під двома впливами, місцевим староукраїнським з візантійськими елементами (який у розумінні історичному репрезентувала східноримська державність, культура та її наступники) та західноримським» (стор. 8).

### Лемківський тип

Архітектурно дерев'яні церкви Пряшівського краю належать переважно до лемківського типу, який зберігає традиції тридільної будови, цебто трьох прямокутників, близьких до квадрату, розташованих на одній осі зрубу схід — захід.

Три вежі, які здіймаються на цих основах, звичайно увінчані піддашами та маківковими банями. Середня баня буває найбільша; східня, під якою є вівтар, найменша; а під західною з правила міститься дзвіниця, яка, крім культового призначення, служила теж у час тривоги даної місцевості чи околиці. Через це дзвінична вежа (баня) часто буває навіть вища за середню, центральну.

Під оглядом мистецтва ці пряшівські церкви зберігають свою чарівну архітектурну красу, яку в поетичній формі часто прирівнюють до подібних будов у Норвегії чи до славних храмів Індії й Китаю. Яка велика краса цих будівель, свідчити може цей факт, що деякі з цих давніх церков перенесено до курортних осередків (напр., Бардиївський курорт, дерев'яна церква з Мікулашева; перевезена в 1926 р., належить до виставки «народної архітектури в природному середовищі» Шариського музею в Бардиєві) та репрезентативно-адміністративних центрів (напр., Кошиці, церква архангела Михаїла, збудована 1741 р. в Кошухівцях, Бардиївський округ, перевезена 1927 р.).

Цю красу відчуваємо вже зі самих численних ілюстрацій, де, крім загального вигляду, подано теж розташування церков, пляни будови, вигляди збоку, в поздовжньому розрізі, будівельну орнаментику, включно з численними хрестами (до речі, всі трираменні), а дальше — іконостаси, підсвічники, віконниці з гратами, мальовані скрині, церковні лавки, написи, хрести на вежечках тощо.

У названій вище публікації є теж інформація про церковні будівлі, що були зовсім чи частинно знищені, як у селах Рівно, Нова Полянка (Мергешка), Вишній Грабовець.

Збережені церкви походять переважно з 17 та 18 сторіччя.

На мапі, яка вміщена на вступі до збірника, подано окремо існуючі й неіснуючі церкви, а дальше існуючі й неіснуючі дзвіниці. Ця мапа зображує села та округи, де живуть русини-українці. Вона має документально-історичне значення.

### Краса і знання

У загальному, Науковий збірник ч. 5 Музею української культури в Свиднику — це знання і краса. Сподіватись треба, що він стане не тільки цінністю в наукових і публічних бібліотеках, але теж — прикрасою українських хат, та й не тільки в Пряшівському краї. Ним може пишатися кожна українська родина.

При кінці збірника є три резюме мовами: словацькою, англійською та німецькою.

Видання це своєю великою вартістю доповняє попередні чотири збірники, які Свидницькому музеєві здобули признання в науковому, літературному і мистецькому світі.

У редакційній колеґії збірника працювали ще: С. Гостиняк, О. Зілинський, А. Ковач, І. Мацинський, М. Молнар, М. Мушинка. Авторизований переклад зі словацького рукопису зробила Лариса Мольнар. Кольорову мистецьку обгортку оформив Антін Вранка. Видання появилося в Братіславському педагогічному видавництві, у відділі української літератури в Пряшеві. Це 207 українська публікація цього видавництва.

---

## 14 ДНІВ В УКРАЇНІ

ДО БАБИ В ГОСТІ

о. Михайло ШЕВЧУК

Їдемо до Ісаїв. Попри ріку Стрий. Тут вона глибока врізалась між двома пасмами гір. Води цього року більше. Про це свідчить прикра дорога. Декуди наші авта западають у водяні ями. Їзда повільна, обережна.

Для розваги співаємо «Сонце низенько». Минаємо якийсь присілок, зустрічаємо пастухів з отарами кіз та корів. Коли сонце заходило, доїхали до баби, що має гостей: сина з невісткою і двома дітьми аж у Черкас. Ми — нові гості в баби.

Бабина хата, здається, третя з краю села. Близько кручі ріки Стрий, у долині, недалеко від дороги. За дорогою — узгір'я. Звідти, чути, журчить вода коритцем аж до рова дороги.

Ще поки зайшли до хати, йдемо напитися гірської холодної води. Дехто й помився для прохолоди. Якби полудне, то й скупатись би можна.

І тут, по порваних берегах Стрия, видко, який рвучий був він цього року. Хоч урізався під бабину хату з ябпуневим садком, шкоди не зробив.

Баба вдова; живе з дочкою — вдовою та з її дітьми — внуками. Помився я і трохи походжаю берегом ріки та дорогою, що йде в горішню частину села. Приглядаюсь берегам у присмерку, що окутує обабічні хребти гір і ось-ось упаде на воду.

Стоїть чийсь човен по цім боці берега. Хтось відважний ще купається і, вбравшись, несе рибу. Тут так тихо. Куди тільки глянути — всюди краса рідної землі. Думаю, що Бог дав мені цю вимолену ласку, і я вдячний Йому.

Під стріхою бабиної хати вже світить невеличка електрична лямпа, як і всюди тепер в Україні. Розкіш поступу для «бідних, гнаних» по всіх жертвах, муках і кровопролиттях, що зазнав народ.

Вітаю усіх теперішніх жителів бабиної хати,, і тих, що ще надворі, і тих, що в хаті, в сінках, кухні і великій кімнаті. Від баби й доньки почавши і гістьми з Черкас кінчаючи.

Починається диво для мене. Бабин син говорить по-російськи, наче б народився над Волгою, а не на Бойківщині. Раз-у-раз «ізвіняється», що забув, що був у війську, що рідною мовою йому трудно. Хай тобі хрін! Були «знімчені Юрки», а тепер — «розхахлачений бойко».

Дратує мене те, що в «общепонятній» мові цього бойка чути тон вищости! Мовляв, знайте, яку визначну особу тут маєте.

Його жінка, українка, креше добре обома мовами. Тут говорить по-українському.

Слухаю і раптом приходить мені думка: таж у літаку з Києва до Львова за мною батько з сином увесь час говорили, що їдуть до баби на пироги! Говорили по-російському. Шкода, що я не оглянувся. Чи це не вони були тоді за мною?

Приготовили вечерю. Заставили стіл. Було щось близько 20 осіб. Вечеря велика: були й «пироги», і риба, і ковбаса та ще й інше.

По вечері люди ходять, входять і виходять. Розмови, а потім спати. Нелегко примістити стільки народу. Спали в автах і під хатою. Гостеві з Канади дали тапчан при південнім (єдинім!) вікні. На єдине ліжко в хаті поклали четверо дітей.

Ленін казав, що комунізм — то совєтська влада плюс електрифікація. Совєтської влади всюди багато, електрифікації мало. А поза цим — не бачу змін на Бойківщині, відколи я поїхав. Люди працьовиті; ледачих тут нема. А все ж хоч якогось добробуту тут не видно.

Припускаю, що тапчан, на якім я спав, не був причиною цих песимістичних думок.

Серед бабиних гостей я зовсім не був центральною особою. Трохи людей цікавить Канада, але Наддніпрянщина — куди більше. Як там живуть? Чи ліпше, як тут? Бабин син з невісткою, що приїхали з Черкас, були центральними постатями в нашому великому гурті.

Навіть мене запрошували до Черкас. Поїхав би я, але коли? В мене залишилось тільки шість днів.

---

КОНҐРЕС КУК

Десятий конґрес українців Канади буде у Вінніпезі 9-11 жовтня.

Конгрес підготовляє комісія, яку очолює Ів. Сирник.

---

### З'ЇЗД КОМУНІСТИЧНОЇ ПАРТІЇ В КИЄВІ

У київському палаці культури «Україна» 17 березня почався з'їзд комуністичної партії України. Читають звіти. Накінець будуть «вибори».

П. Шелест, перший секретар ЦК, говорив про великі осяги, деякі «недоліки», а найбільше закликав до роботи і «радянського патріотизму».

У літературі України є «великі здобутки», але, «на жаль, трапляються ідеологічні збочення».

Шелест подав «дані про зміни, які відбулися у кількісному і якісному складі компартії України», але «Радянська Україна» (19 березня) в тексті Шелестової промови тих даних не дала.

Серед багатьох промовців був і Юрій Смолич. Він сказав, що творча інтелігенція, зокрема письменники, мають «обов'язок діяти за настановами партії». Хвалив «торжество ленінської національної політики» і застерігав проти затій «українських буржуазних націоналістів». До них не забув додати «сіоністів».

---

## Ватикан не „торгує" українцями

Керівник ватиканського пресового бюра рішуче заперечив закид, нібито Ватикан хоче добити торгу з совєтським урядом ціною українців.

«Група американських католиків українського обряду в середу, 17 березня, висунула обвинувачення, що Ватикан готов дати на поталу їхній обряд, щоб поправити зв'язки зі Совєтським Союзом. Ватиканський головний речник Федеріко Аллесандріні та інші особи заперечили такий замір», каже повідомлення «Асошієйтед пресс».

«Один зі службовців назвав протест українців „політичною грою", щоб здобути церковну автономію».

Дев'ять українських делеґатів, прибувши до Риму, інформує з Риму «Ассошієйтед пресс», протестувавши проти того, що архиєпископ Агостіно Казаролі, який їздив до Москви на розмови, у своїй заяві не сказав ні слова в обороні п'ятьох мільйонів українських католиків у СССР, а також проти того, що Ватикан призначив нового філядельфійського єпископа-помічника Івана Стаха з Йонкерсу без відома синоду і верховного архиєпископа, що живе в Римі.

---

КИЇВСЬКИЙ ЖУРНАЛ:

## Ніяких зв'язків з Римом

Хоч кардинал Сліпий, архиєпископ Бучко і Ватикан усе ще мріють про «унію» в Україні, цьому не бути ніколи, каже київський журнал безбожницької пропаганди «Людина і світ».

«Ватикан — кажеться в останньому числі того журналу — плекає надії поновити унію на західноукраїнських землях, де її волею віруючих давно ліквідовано».


# 65 або старші?

ВИ ТЕПЕР МОЖЕТЕ КВАЛІФІКУВАТИСЯ НА ЗБІЛЬШЕНИЙ ҐАРАНТОВАНИЙ ПРИБУТКОВИЙ ДОДАТОК ДО ВАШОЇ СТАРЕЧОЇ ПЕНСІЇ

НЕГАЙНО ВНОСІТЬ ЗАЯВУ!

**Якщо ви отримували додаток у 1970 р. . . .**

ви можете кваліфікуватися на додаткову виплату після 1 квітня 1971 р. Тоді максимальну старечу пенсію разом з ґарантованим прибутковим додатком буде піднесено до $135.00 місячно для одинокої особи або одруженої особи, якої чоловік чи жінка не є пенсіонером, та до $255.00 місячно для одруженої пари, обидві подруги якої є пенсіонерами (по $127.50 кожна).

**Якщо ви не отримували додатку в 1970 р. . . .**

ви тепер можете кваліфікуватися на додаток після 1 квітня 1970 р., тому що висоту дозволеного прибутку піднесено вгору. Число канадців, що користатиме з цієї зміни, збільшиться приблизно на 300,000. Нову максимальну старечу пенсію та ґарантований прибутковий податок піднесено до $135.00 місячно для одинокої особи та до $255.00 місячно для одруженої пари, обидві подруги якої є пенсіонерами (по $127.50 кожна).

Ви вже отримали брошуру з інформаціями та бланки заяв на додаток. Якщо, на вашу думку, ви кваліфікуєтеся на додаток, виповніть заяву та негайно її вишліть. Збільшений ґарантований прибутковий додаток не виплачується автоматично. Ви мусите вносити на нього заяву кожного року.

По ближчі інформації та поради про вашу кваліфікацію на додаток пишіть до районної канцелярії старечих пенсій на нижчеподані адреси:

Ваші районні канцелярії старечих пенсій є наступні:

Building 102, Pleasantville
St. John's, Newfoundland
Phone (709) 726-8760

Dominion Building, 97 Queen St.
Charlottetown, P.E.I.
Phone (902) 894-6587

Ralston Building, 1557 Hollis St.
Halifax, Nova Scotia
Phone (902) 426-3711

Federal Building, 633 Queen St.
Fredericton, New Brunswick
Phone (506) 454

15 Henderson St.
Quebec City, Quebec
Phone (418) 694-3332

685 Cathcart St.
Montreal, Quebec
Phone (514) 879-5750

789 Don Mills Road, Don Mills,
Toronto, Ontario
Phone (416) 966-6000

MacDonald Building,
344 Edmonton St.
Winnipeg, Manitoba
Phone (204) 985-3640

Dominion Government Bldg.,
Scarth St. & Victoria Ave.
Regina, Saskatchewan
Phone (306) 523-9671

646 Federal Building, 107th St
Edmonton, Alberta
Phone (403) 424-0251

1230 Government St.
Victoria, British Columbia
Phone (604) 388-3631

ВИДАНО BY THE DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE
THE HONOURABLE JOHN MUNRO, MINISTER

## МОЇ КАНАДСЬКІ ШЛЯХИ

(закінчення з 6 стор.)

рального парляменту в Оттаві. Але, покищо, організували похід в Едмонтоні.

В день походу всі демонстранти зібралися на давньому ринку, поруч старого поштового будинку. На ринку до фармерів виголошено кілька промов. В міжчасі кінна поліція Ар-Сі-Ем-Пі уставилася на конях на захід від пошти на 100-ій вулиці й загородила дорогу. Коли демонстранті рушилися з ринку, щоб іти до будинку Легіслятури, поліція рушила на демонстрантів й почала їх розганяти. Як демонстранти таки пхалися силою, щоб перейти 100-ою вулицею до Джеспер авеню, поліція забралася до них таки добре й багато демонстрантів почало тікати, хто куди міг, дехто попав під поліційних коней, інші забігали до сусідних будинків, одним словом демонстрація розбилася зараз на початку.

Я сам, на щастя, стяв у куті біля дверей й вийшов з того ціло, але декотрі демонстранти таки добре „обірвали". Врештою я зовсім не брав участи в поході, а хотів лише подивитися, як удасться демонстрація. За пів години на ринку не було вже нікого. Не видно було ніякого демонстранта. Наші фармери пішли до Робітничого дому на обід й там вимахували п'ястуками на Бровнлі та партію Ю-Еф-Ей.

Очивидно, що про ніякий похід до Оттави вже ніхто не говорив. Бровнлі коротко опісля зрезигнував з прем'єра, а прем'єром став Р. Рід, що був до 1935 р., коли відбулися вибори, в яких партія Ю-Еф-Ей не дістала ні одного посла і зовсім стратила своє значення, а до уряду прийшла партія Суспільного кредиту з маловідомим вчителем та протестантським духовником В. Ебергартом на чолі, після якого прем'єром став Е. С. Меннінг.

Партія Сошел кредиту обіцяла платити албертцям дивіденди, з чого нічого не вийшло. Але, як вона прийшла до уряду, вона поладнала справу фармерських задовжень корисно для фармарів, чим здобула собі симпатію фармерів на довгі роки. Після вибуху війни господарське положення значно поправилося, до того в Алберті викрито великі зложжя нафтової ропи та земного газу, що принесло й постійно приносить провінційному урядові поважні прибутки.

Слід ще згадати, що партії Сошел кредиту допомогли до перемоги чимало тодішні албертські ліберали, які самі готувалися перебрати владу в Алберті й вели заілу кампанію проти партії Ю-Еф-Ей, що дуже допомогло партії Сошел кредиту. Але „голодний похід" з 1933 р. залишиться в історії Алберти як одна картина з часів депресії, яка діткнула була всіх. Сам похід організували радикальні елементи, в більшости симпатики комуністичної партії. Але їх заклик знайшов живий відгомін між фармерами, які в той спосіб хотіли домагатися покращання свойого незавидного тоді положення.


# КАНАДЦІ...

Щороку приблизно 60 тис. осіб з усіх частин світу стають канадськими горожанами.

Можливо, що ви також прожили в Канаді декілька років і думаєте про прийняття громадянства. Якщо ви в числі тих, які можуть стати канадськими громадянами, Канада радо вас прийме в ряди своїх громадян.

Ви зможете довідатися, чи ви маєте право прийняти канадське громадянство, відвідавши один із нижченаведених судів відділу громадянства Канади. Там вас радо приймуть, дадуть вам відповіді на всі ваші питання та допоможуть вам виповнити вашу анкету.

Якщо ж ви не можете відвідати одну з цих установ, то напишіть в одну з тих, яка знаходиться найближче до вас і вам вишлють всі деталі відносно громадянства.

## COURTS OF CANADIAN CITIZENSHIP

55 St. Clair Avenue East
TORONTO, ONTARIO

150 Main Street West
Zone A
HAMILTON, ONTARIO

National Revenue Building
166 Frederick Street
KITCHENER, ONTARIO

360 St. Paul Street East
ST. CATHARINES, ONTARIO

Federal Building
Room 304, 19 Lisgar Street South
SUDBURY, ONTARIO

Dominion Public Building
5th floor, 457 Richmond Road
LONDON, ONTARIO

Federal Building, 5th floor
185 Ouellette Avenue
WINDSOR, ONTARIO

2054 Broad Street
REGINA, SASKATCHEWAN

Sir Alexander MacKenzie Building
9828 - 104th Avenue
EDMONTON, ALBERTA

Oil Exchange Building
Suite 300, 309-7th Avenue S.W.
CALGARY, ALBERTA

1075 Georgia Street West
VANCOUVER, B.C.

Customs Building
816 Government Street
VICTORIA, B.C.

Centennial Building, 6th floor
Corner Sackville & Granville Sts.
HALIFAX, NOVA SCOTIA

McLean-Spear Building
77 Vaughan Harvey Blvd., Box 828
MONCTON, NEW BRUNSWICK

Commerce House, Room 1080
1080 Beaver Hall Hill
MONTREAL, QUEBEC

9th floor, 150 Kent Street
OTTAWA, ONTARIO

508 Financial Building
230 - 22nd Avenue
SASKATOON, SASKATCHEWN

**You may also write to: Citizenship Registration Branch National Building, 130 Slater StreetOTTAWA 4, Ontario**

## GOVERNMENT OF CANADA
## GOUVERNEMENT DU CANADA

## 25-РІЧЧЯ П-ВО СТЕФАНА ТА ІРИНИ СУМКИ В ЕДМОНТОНІ

Велику й милу несподіванку приготовили п-ву Стефанові та Ірині, родж. Світлик Сумкам їхні діти, одинока внучка та близькі приятелі з нагоди 25-річчя їхнього подружого життя.

В суботу, 29 серпня 1970 р. пополудні о. радник В. Тарнавський відслужив в парафіяльній церкві св. Юрія Побідоносця ювілейний Молебень в намірені ювілятів. Дружками були Марія Тхорик і Кей Павлик, а дружбами Іван Подільчук та Стефан Гедз.

Після Молебеня відбулося врочисте прийняття в залі св. Володимира, на якому було приявних 185 осіб, що прибули з Бовелон, Мириам, Мондер, Черчилл, Баргед і Вінніпеґу. Господарем прийняття був п. А. Савчук з Мондеру, сват ювілятів. Він вміло і вдатно виконав свою функцію господаря.

Після молитви, яку проказав о. радник В. Тарнавський, вітав ювілятів їхній син Данило, який підніс „тоаст" вчесть батьків. Сердечні побажання в імени парафії, від себе і своєї дружини, склав о. Тарнавський. Короткий життепис ювілятів розказав другий промовець цього милого вечора. Розказуючи шлях життя ювілятів, п. Івана Подільчук згадав окремі події, милі й немилі, від тих днів, як ювілят ще зачав свою земську мандрівку в своєму рідному Перемишлі, в Україні, а ювілятка в Ченстохові, Польщі. До Канади вони приїхали 1950 року.

Дальшими промовцями були Іван Висик з Вінніпеґу, Ман., та їхній найстарший син Стефан.

Ярослав Сумка, наймолодший син ювілятів, вручив китицю живих рож своїй дорогій мамі. Дарунок від всіх приявних і неприявних гостей вручив п-в Сумкам п. Стефан Гедз. Багато дарунків одержали наші ювіляти — від п-ва Николів Лібич з родиною; п-ва Василь Левицьких з родиною; п-во Алек Савчин (свати) з родиною; похресників — Ірини Тхорик і Богдана Лібич; та від їх старшого сина і його родини — Стефана, Рожі та правнучки Орисі. Кінцеві слова сказав син Стефан, котрий з допомогою приятелів, знайомів і сусідів, вміло та успішно влаштував цей прочистий, незабутний і дорогий вечір для своїх батьків. Дякував він від себе, своїх двох братів Данила та Ярослава, за таке батьківське виховання в українському дусі, за їхні труди і журби, та бажав від себе, своєї дружини Рожі, внучки Орисі та братів, ще довгі роки прожити.

Господар п. Савчук передав ювілятам найщиріші побажання, які наспіли від брата ювілята — Івана Сумки з родиною з Старяви, Україна, мама ювілятки — Михаліни Світлик з Польщі; Марії Якібець — братанка ювілята з України; Івана Коваля з Ошава, Онтеріо; Петро Шибуньки з Торонта; Івана Голоцовського з Вестлок та багато інших.

п-во Стефан та Ірина Сумки

На закінчення вечері, о. І. Кратко проказав молитву.

Після вечері гості підгодили до ювілятів, складали свої найщиріші побажання, а потім весело забавлялися під звуки музики та пісень до пізної години.

Щиро зворушені п-во Сумки дякували сердечно за гарне і несподіване прийняття, за привіти та дарунки, що будуть для них милим і незабутнім спомином того вечора. Також дякували тим, що не були присутні, а які допомогли приготовити прийняття.

З нагоди ювілею, п-во Сумки передали $20.00 на прес. фонд „УВістей". За жертву щиро дякуємо, а п-ву Сумкам бажаємо ще багато милих літ прожити.

**Присутний**

## Нова професійна сила в Едмонтоні

п-і Рожа Сумка

Рожа Сумка дружина Стефана і мама донечки Орисі, з великим успіхом закінчила свої студії на мед-сестру (нирсу). В неділю, 8-го листопада м.р. в Ювілейній авдиторії, в присутності своєї родини, батьків і приятелів Рожа одержала свій диплом мед-сестри. День перед тим, вона зі своїм чоловіком та своїми родинами і приятелями взяли участь у бенкеті і забаві готелі в МекДоналд.

Рожа є дочкою Алека і Калини, родж. Тріска з Мондеру. Народилася вона в Канаді. Свої молоді літа вона провела в Мондері, Алберта, де теж закінчила школу, а потім вписалася до школи мед-сестер в Едмонтоні. В Мондері була членкинею Марійської дружини та УКЮ. Українською мовою володіє добре, бо батьки подбали щоб вона її навчилася.

Свого чоловіка вона пізнала в 1968 р. на таборі для молоді в оселі оо. Василіян. Незабаром звінчалися та Господь поблагословив їх донечкою Орисею. Чоловік, Стефан працює в міський управі Едмонтону.

Щиро гратулюємо п-і Рожі Сумці за здобуттям диплому та бажаємо її в житті та праці добрих успіхів. Тепер вона працює за своєю професією в клініці для лікування рака д-ра В. Кросса.

**Присутний**

*ГОЛОС МАЄ МЕЙОР ЕДМОНТОНУ*

## ВЕЧІРНІ ОБОВ'ЯЗКИ МЕЙОРА

Моя остання стаття, що складалася з коротких нотаток, стрінулася з таким милим відгуком читачів „Українських Вістей", що я постановив написати ще одну статтю в той сам спосіб.

* * *

До мене часто звертаються люди з запитом, як часто я буваю вечорами вдома. Ясно, що відповідь буде, що не дуже часто. Мейор такого великого міста, як є Едмонтон, дістає по три до чотири запрошення на кожний вечір в тижні, а точніше кажучи, по три запрошення на кожний вечір на початку та в середині тижня, а приблизно по 10 запрошень на п'ятницю, суботу та неділю. В додатку до того мейор ще дістає запрошення на снідання, перекуски в полудне та на інші функції протягом дня.

Одинокий спосіб бути вечером вдома, то треба собі заплянувати так, як і кожне інше зайняття. Щоб це вдалося, треба устійнити собі вечір заздалегідь, а опісля бути певним, що можна буде опертися натискові й не брати участи в одній чи другій імпезі. Мені звичайно вдається мати один день для відпочинку що два тижні, а стараюся, але покищо безуспішно, зробити себе вільним від обов'язків й провести один вечір в тижні вдома.

То буває деколи важче для моєї дружини та моєї родини, як для мене самого, бо часто моя дружина мусить іти зі мною теж і, як наша родина більшає, для дружини не раз таки дуже важко давати собі раду з подвійними обов'язками.

* * *

Протягом одного типового тижня, я був приявний вечорами на таких прийняттях:

Офіційне відкриття будинку Мейфілд коммюніті ліґ.

Бенкет і танець Міжнародної електричної юнії, відділ ч.: 1007.

Концерт камерної музики та прийняття в Німецько канадському допомоговому товаристві.

Прощальний бенкет для японського консуля.

Прийняття Сі-Пі-Ар-ської залізниці.

Бенкет з нагоди 60-річчя існування Ордену дочок імеперії.

Виставка Анни Миррі в авдиторії.

Бенкет і танець великої льожі І.О.О.Ф.

Вечеря, що її влаштував Едмонтонський лояльний реґімент.

Збори проєкту Вестмоунт.

Був суддею на контесті панни Едмонтон.

Окрім того побував на двох прийняттях у приватних домах, та брав участь в святкуванні дня св. Патрика в товаристві Улстер. Як ви самі бачите з того, на сім вечорів було більше, як сім різних місць, де мені треба було бути. Деяких вечорів я мусів бути в більше, як в одну місці. Дехто може думати, що то цікаво. То є цікаво, але то й умучує.

* * *

На прийнятті в товаристві Ульстер мені передано два папори: один з південної Ірляндії, а другий з Північної Ірляндії і до того великий чорний дрючок до прапора. Як президент товариства Ульстер п. Сем Донагей передав мені дрючок, він сказав, що передає мені його на те, щоб я міг проводити до порядку деяких членів міської ради. Певно, що вони удар тим дрючком може привести до порядку навіть найбільш балакучого радного.

**Айвор Дент,**
мейор

**Стримайте свербіння — прочистьте скіру!**

Пощо безпомічно крутитися і переносити тортури свербіння?

**Elik's масть на екзему ч. 5**

показалося успішною в багатьох тисячах випадків довнішного **поіритування скіри**, особливо при:
екземі
псоріязіс
рінґворм
отруйному блющеві
атлетичній стопі
та в багатьох других скірних висипках.

Її лагідні складники приносять полегшу при поіритованні і зачервенінні скіри, помагаючи самій природі вилікувати недомагання скіри.

**Ціни: $2.50, $3.50, $11.00**

Ч. 5 вдержить навіть найбільш докучливе свербіння майже відразу — скіра гоїться скоро.

**ELIK'S PRESCRIPTION DRUG STORE**
Dept. CF
222-20 St. W., Saskatoon, Saskatchewan

Phone 422-2606 Phone 424-2462
MONTGOMERY TIRE SERVICE LTD.
COMPLETE TIRE SERVICE
New and Used Passenger, Farm and Truck Tires
Jerry Montgomery Res. 475-4123
10212 - 96 STREET EDMONTON, ALBERTA

**ВІДЛІТАЮТЬ СІРИМ ШМУРКОМ ЖУРАВЛІ В ВИРІЙ...**

## Похорон бл. п. Федора Винника

І ось знова наспіла сумна вістка, що в дні 9 грудня 1970 р. відійшов у вічність, покликаний Всевишнім до останнього звіту, один із наших взірцевих, боевих старшин бл. п. сотник Федір Винник.

Був він учасником наших визвольних змагань та лицарем обох Зимових походів нашої армії, взірцевим дуже скромним старшиною і для всіх все дуже вічливим, але в службі для свого народу, як для себе самого, так для своїх підвладних дуже вимагаючим.

В час другого Зимового походу, ледви врятувався зпід Базару із життям, за поміччю наших селян-повстанців, які з великим трудом перепровадили його до польських кордонів. Поляки замордували його першу дружину. Коли формувалася наша Дивізія „Галичина", першим вступив в її ряди і був командантом технічної сотні та вишколив багато наших вояків на добрих шоферів-механіків, з яких багато мають до сьогодні добре платну працю.

З Дивізією перейшов усі її горя і вкінці опинився в полоні в Англії, де почав хворіти в наслідок перебутих злиднів і страхіть, як в наших визвольних змаганнях, так в час другої світової війни при нашій Дивізії. В Англії перейшов одну операцію шлунка та здавалося що прийде до здоров'я. Прибув по звільненні з полону до Канади до Торонто, в околиці якого провадив заступство фірми „Фольксвоґен" та репараційні варстати автомобілів, в яких то затруднював наших людей.

Помимо фахової праці та нестачі часу, працював віддано в наших комбатантських організаціях з окрема в Українському козацтві. По недовгому часі підступна страшна недуга, знова вкралася до його організму. Почав хворіти а останній цілий рік дуже важко та перебувши різні операції, заосмотрений Найсвятійшими Тайнами, віддав Богові свою благородну душу.

Поховано його 12 грудня мин. року в Торонто. Залишив у великому смутку і горю не лиш свою родину але і своїх друзів — побратимів, які його високо цінили і любили. Хай цей короткий спомин по покійнику, буде китицею пахучих троянд на його свіжу могилу від його друзів-побратимів по зброї о Світла пам'ять про нього нехай буде з роду в рід.

**М. К.**

## Принс Алберт, Саск.

**ПАХОРОН БЛ. П. АНАСТАЗІЇ ГАВРИЛЮК**

В середу, 11 листопада, 1970 р. в шпиталі Пресвятої Родини в Принс Алберт, приявши Найсв. Тайни, померла на удар серця бл. п. Анастазія Гаврилюк, проживши 80 років.

Покійна Анастазія, з дому Кашуба, народилася 27 лютого 1890 р. в селі Угринів коло Сокаля в Західній Україні. До Канади приїхала в 1906 р. і поселилася в Кридорі. По двох роках вийшла заміж за Петра Гаврилюка. В Кридорі прожили до 1929 р., а відтак перенеслися в околицю Саскатуну. В 1935 р. придбали собі фарму в Клустон, на південь від Принс Алберт і там прожили до 1960 р. Опісля пішли на заслужений відпочинок до міста Принс Алберт.

Покійна мала 7 дітей, з яких одно померло в дитинстві, а доня Анна заміжня за Володимира Кузаком померла в 1968 р. В травні 1969 р. покійна Анастазія поховала свого мужа Петра, який також помер на удар серця. Покійна залишила горем прибитих синів: Василя, Павла та Івана і дві доні. Катерину, заміжню за Йосифом Голюком та Славку Леґат, як теж 16 внуків.

У навечеря похорону, 13-то листопада в похоронному заведенні Принс Алберт Фюнерал Гоум о. Г. Миколів відправив парастас. Похорон відбувся 14-го листопада з церкви

бл. п. Анастазія Гаврилюк

св. Юрія в Принс Алберт при великому здвизі людей. Після похорону відбулося поминальне прийняття в парафіяльній галі влаштоване при співпраці жіноцтва ЛУКЖ родиною, в часі якого, на заклик п. Н. Камінського присутні зложили на „Українські Вісті" 14.38 долярів..

Покійна відзначалася лагідною вдачею, глибокою релігійністю та жертвенністю, то ж маємо надію, що Господь був милосердний над її душею, а ми що ще осталися, заховаємо теплий спомин про неї. Вічна їй пам'ять.

**Присутній**

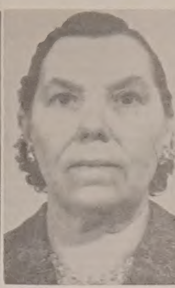
**Річна передплата «У.В.» — тільки $5.00**

## Едмонтон, Алберта: — в першу річницю смерти

25 березня 1970 р. упокоїлася в Бозі бл. п. Тодорка Ямнюк, проживши 65 років. Покійна прийшла на світ 18 серпня 1905 р. в селі Білявинці, пов. Бучач в родині Олекси й Христини з Неділенко Лесик. В 1930 р. вона одружилася з Антоном Ямнюком з села Осівці, пов. Бучач.

Подружжя благословив о. В. Гнатів. У шість місяців після вінчання молоде подружжя виїхало до Канади. Через вісім років п-во Ямнюки жили в Стінен, Саск., де господарили на винайменій фармі, а відтак купили дві фармі в Нора, Саск., де господарили через 13 років. Опісля перейшли жити до Едмонтону, де чоловік покійної працював столярем, а опісля був продавцем в агенції ріл-естейт.

Покійна перебула в 1964 р. операцію жовчених каменів. В 1965 р. обоє п-во Ямнюки відвідали Україну, побували в Білявинях та Осівцях й бачилися зі своїми рідними. Минулого року покійна захворіла й скоро потім попращалася з цим світом. Похорон покійної відбувся 28 березня з церкви св. Юрія Переможця на український цвинтар св. Михайла. Заупокійну св. Літургію служили о. радник В. Тарнавський та о. Р. Ганкевич, односелчанин покійної.



бл. п. Тодорка Ямнюк

Покійна полишила в глибокому смутку чоловіка Антона та дві дочки: Юстину, заміжну за Василем Андрейчуком у Ванкувер та Марію, заміжну за Тері Бурденим, сина Николу в Едмонтоні, а в Україні 105-річну матір та братів Николу, Івана, та Корнелька, всі в Білявинцях та двох внуків, дітей п-ва Андрійчук у Ванкувер та сестру Мариську, зам. Домську в Польщі.

В першу болючу річницю смерти покійної відправиться за старанням чоловіка покійної заупокійна Служба Божа в суботу, 27 березня в год. 9-ій ранку в катедральній церкві св. Йосафата.

З нагоди поминок чоловік покійної п. Антін Ямнюк передав 10.00 дол. на „Українські Вісті". За жертву щиро дякуємо, а покійній Тодорці вічна пам'ять.

## МОЇ КАНАДСЬКІ ШЛЯХИ

**НЕВДАТНИЙ „ГОЛОДНИЙ ПОХІД"**

**В. ГАВРИШ**

В час господарської кризи („депресії") важко було жити теж і фармерам. Вправди вони мали де мешкати й що їсти, але то було все. Бо грошей фармери не мали теж. А на господарстві треба було завжди щось купити, чи пальне („ґез"), чи запасні частини до автомобіля та господарських машин і тд. Деякі фармери затягали позички в банку, але позички треба було сплачувати, а тут грошей чемз. Фармери мали повні шпихлірі збіжжя й чимало худоби, яку можна було продати, але ніхто не купував, а, як купував, то за дуже низьку ціну.

Один мій знайомий фармер мав бика, що важив бл. 1,200 фунтів. Продав його за 10 долярів, а чотири долярів заплатив за доставу бика до різні. Лишилося всього шість долярів, за які купив жінці різних річей до кухні й вже було по грошах. Одному фармерові дуже докучав керівник банку, щоб віддав позичені гроші. Фармер оправдувався, що не має звідки взяти, а вкінці наладував повне вантажне авто пшениці, завіз перед булинок банку й висипав прямо під двері. Керівник банку вибіг і наробив крику, а фармер пояснив йому, що він не має грошей, а тому, що банк натискає на нього, щоб віддав гроші, він не мав іншої ради, лише привезти те, що має, тобто пшеницю.

Хай банк пшеницю продасть й відбере собі свої гроші. Керівник банку закликав поліциста, але той стиснув раменами, сказав, що та справа не належить до поліції й пішов собі дальше. Керівник мусів просити фармера, щоб той забрав пшеницю назад й прибіцяв йому, що не буде йому докучати за зворот позички, доки не поправиться господарське положення. Таких історій можна б навести більше. Всі вони показують, в якому скрутному господарському положенні були тоді наші поселенці-фармери.

В тому часі була в Алберті при владі партія злучених фармерів Алберти (Ю-Еф-Ей) а прем'єром був адвокат Джон Бровнлі. Бровнлі був незлим адміністратором, але ні він, ні його партія не мали ніякої ради на господарську кризу, яка давалася взнаки так у місті, як і на фармах. Тому, що ніякі представлення та інтервенції не помагали, фармери зорганізували т.зв. „голодний похід" до будинку Албертської леґіслятури, де хотіли представити своє положення прем'єрові Бровнлі. Прем'єр заповів, що він з фармерами не буде говорити, бо не має їм що сказати й радив ніякого походу не робити. Одначе фармери таки похід зорганізували з початком грудня 1932 р. До Едмонтону почали йти та їхати фармери з усіх околиць Алберти. Деякі везли зі собою на вантажних автомобілях харчі: печені кури, індики, хліб тощо. Всі ті речі звожено до Робітничого дому. Дехто радив, після походу до Албертської леґіслятури, організувати похід до феде-

(закінчення на 7 стор.)

ВЕЛИКА УКРАЇНСЬКА АПТЕКА
**MARKET DRUGS LTD.**
через дорогу від міського ринку (маркету)
10203 - 97 вул., Едмонтон, Алберта
Борис А. Фербей і п-і Леся Івасюк
Найбільший склад ветеринарних лікі вв Едмонтоні
В НАС МОЖНА КУПИТИ ЕСПАНСЬКИЙ ШАФРАН

**AL-PHA INCOME TAX SERVICE**

Маєте проблеми з доходовим податком („інком текс")? Дозвольте, нехай тим займуться для вас працівники Аль-Фа Інком Текс і Аккавнтінґ Сервіс.

Вони спеціялісти для виготовлювання податкових звітів із особистих прибутків, фармів та бизнесів.

Вони дадуть вам професійне запевнення, що відтягнуть всі видатки, що їх леґально можна відтягати від прибутку. Податкові звіти виготовлюємо за низькою оплатою.

**Для вашої послуги ТРИ бюра**

9614 - 82 авеню; тел.: 439-4477
8239 - 118 авеню; тел.: 474-2179
11731 А - 95 стріт; тел.: 477-3404

**ШИРОКЕВІДОМЕ НА СХОДІ КАНАДИ ТУРИСТИЧНЕ БЮРО**
**ASTRO TRAVEL SERVICE**
**має свій відділ у Едмонтоні**

• ПОЛАГОДЖУЄМО ВСІ СПРАВИ ЗІ СПРОВАДЖЕННЯМ РІДНІ З УКРАЇНИ И ІНШИХ КРАЇН СХІДНЬОЇ ЕВРОПИ.
• ПРОДАЄМО КВИТКИ НА ВСІ ЛЕТУНСЬКІ, КОРАБЕЛЬНІ Й АВТОБУСОВІ ЛІНІЇ СВІТУ.
• ПОЛАГОДЖУЄМО СПРАВИ ВСЯКИХ ПОДОРОЖЕЙ.
• ПРИЙМАЄМО ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРОГУЛЬКИ В УКРАЇНУ ЦЬОГО ЛІТА ОКРЕМИМИ ЧАРТЕРОВАНИМИ ЛІТАКАМИ.

— ПРЯМІ ПОЛЬОТИ З ТОРОНТА ДО КИЄВА. —
Можна взяти зі собою 66 фунтів багажу.
За ближчими інформаціями звертайтеся до:

ASTRO TRAVEL SERVICE
10019 - 103 AVENUE
CENTENNIAL BUILDING
TEL. 423-2351
EDMONTON, ALBERTA

Байрон МЕТЕСОН
Іван ДОРОСЕВИЧ